

# SPECTACLES VIVANTS 2012 2013



La scène vit de passions!

scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise  
**L'apostrophe**  
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

une scène nationale • un service public • deux théâtres d'agglomération

# L'APOSTROPHE SCÈNE NATIONALE

DE CERGY-PONTOISE ET DU VAL D'OISE

deux théâtres d'agglomération



- **Fermeture estivale**

Du 7 juillet au 4 septembre 2012

- **Horaires d'ouverture à partir du 4 septembre 2012**

>L-Théâtre des Arts, place des Arts / Cergy-centre

Mardi au vendredi : 13h-18h30 / samedi : 15h-18h / vacances scolaires, mardi au vendredi : 15h-18h

>L-Théâtre des Louvrais, place de la Paix / Pontoise

Mardi au vendredi : 16h30-18h30 / samedi : 15h-18h / vacances scolaires : fermé

**Ouverture exceptionnelle samedi 8 septembre**

>L-Théâtre des Arts / Cergy-centre : 10h-18h >L-Théâtre des Louvrais / Pontoise : 15h-18h

**L'apostrophe**

scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise

BP 60307 – 95027 Cergy-Pontoise Cedex

Tél 01 34 20 14 25 – fax 01 34 20 14 20

- **Information et billetterie**

01 34 20 14 14

- **Billetterie et abonnement en ligne**

[www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

>Retrouvez la programmation du théâtre dans «L'apostrophe - L'émission», deux rendez-vous mensuels consacrés à la programmation de votre scène nationale sur la radio RGB 99.2 FM et VOtv.

>Toutes les dates et les sujets abordés sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net) / [www.radiorgb.net](http://www.radiorgb.net) / [www.vonews.fr](http://www.vonews.fr)



>Visuels de couvertures : œuvre de Jean-Pierre Plundr - peintre

# ÉDITORIAL

Jean Joël Le Chapelain / Directeur

---

Ouvrir une nouvelle saison, c'est faire découvrir un paysage, un livre, inviter au voyage et au dépassement... c'est inciter au partage des émotions, à des univers nouveaux, à des sensations inconnues, c'est pousser la porte de territoires inimaginables...

Votre exploration singulière commence ici, en tournant les pages de cette brochure !... Des sentiments, des points de vue, des prises de positions, des esthétiques... l'épaisseur de l'art vivant que les artistes font vivre sur le plateau de théâtre réalisent cette transformation du projet à la chose selon Molière !

La représentation, ravissement pour l'intelligence, sublime cette correspondance entre les esprits, cette concordance avec le réel pour un éclairage transfigurée de nos vies !

Portée par de brillants interprètes, de France, du Chili, de Chine, du Brésil, d'Espagne, d'Argentine, du Liban... cette rencontre avec la scène, est mise en œuvre, avec conviction et passion, par toute l'équipe de la scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, engagée dans la réalisation de son projet.

Accompagné d'un copieux volet d'action culturelle, en direction de tous les publics, ce programme illustre pour votre plaisir, votre irritation parfois, votre admiration souvent, la grande variété des sensibilités qui s'expriment dans les arts multiformes de la scène.

La singularité d'une scène nationale réside ainsi d'un côté dans son soutien à l'art le plus exigeant, et de l'autre dans sa relation la plus étroite avec son territoire d'action.

Au-delà des grands rendez-vous à l'af-fiche, *Périphérique Arts mêlés*, *Escapes danse* ou *Théâtre et Politique*, de nouveaux partenariats d'excellence avec des complices de Cergy-Pontoise pour *Attraction* sur le cirque et du département pour *Viva la Vida* sur le handicap, exaltent des univers artistiques remarquables et méconnus.

Les créations théâtre, danse, musique de nos quatre artistes en résidence, nos collaborations fertiles avec *Jazz au Fil de l'Oise* et sa nuit du Jazz, avec le *Festival Théâtral du Val d'Oise* qui débute de manière flamboyante en nos murs, et bien d'autres, seront l'occasion de vous retrouver souvent dans nos deux théâtres d'agglomération, à Cergy-Centre, à Pontoise, mais aussi sous chapiteau, au Tribunal de Grande Instance, à Argenteuil, Auvers-sur-Oise, Eaubonne, Eragny-sur-Oise, Gonesse, Jouy le Mou-tier,...

Alors que se rapproche la perspective attendue d'une grande loi d'orientation et de programmation sur le spectacle vivant, réclamée depuis cinq ans par tout le milieu professionnel, pour donner un nouveau souffle à l'art et la culture, nous vous invitons à goûter avec bonheur, dès maintenant et sans modération, ces rencontres avec *l'art, cette blessure qui, selon Georges Braque, se transforme en lumière.*

# CALENDRIER / SOMMAIRE

## SEPTEMBRE

S 1  
D 2  
L 3  
M 4 **réouverture de L'apostrophe**  
M 5  
J 6  
V 7  
S 8  
D 9  
L 10  
M 11  
M 12  
J 13 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
V 14 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
S 15 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
Journées du patrimoine TDL  
**TOUT COULE** Ext. p. 77  
D 16 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
Journées du patrimoine TDL  
L 17 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
M 18 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
M 19 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
J 20 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
V 21 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
S 22 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
D 23 **ATTRACTION** TDL/Ext. p. 6  
L 24  
M 25  
M 26  
J 27 Rép. Pub. **Lointain intérieur** TDA p.15  
V 28  
S 29  
D 30

## OCTOBRE

L 1  
M 2  
M 3  
J 4 **CALIGULA** TDL p.8  
V 5 **UNE FRESQUE III** TDA p.10  
**VILLA + DISCURSO** TDA p.11  
S 6 **VILLA + DISCURSO** TDA p.11  
D 7  
L 8 **TRAVERSÉE** TDA p.13  
M 9 **TRAVERSÉE** TDA p.13  
M 10  
J 11  
V 12 **LES FLAMANTS ROSES** Ext p.14  
Rencontre sur le handicap Ext p.17  
S 13  
D 14  
L 15  
M 16  
M 17  
J 18 **LOINTAIN INTÉRIEUR** TDA p.15  
V 19 **LOINTAIN INTÉRIEUR** TDA p.15  
S 20 **LOINTAIN INTÉRIEUR** TDA p.15

Colloque **Viva la Vida** TDA p.17  
Leçon de danse TDL p.18

D 21  
L 22  
M 23 **TRAGÉDIE** TDL p.18  
M 24  
J 25 **HÉRITAGES** TDA p.16  
**CURSUS** Ext. p.37  
**HÉRITAGES** TDA p.16  
V 26  
S 27  
D 28  
L 29  
M 30  
M 31

## NOVEMBRE

J 1  
V 2  
S 3  
D 4  
L 5  
M 6  
M 7  
J 8 **PAROLES GELÉES** TDL p.20  
**PAROLES GELÉES** TDL p.20  
S 10 **CONTRE LES BÊTES** Ext. p.77  
D 11  
L 12 **NOUS N'IRONS PAS...** TDA p.21  
M 13 **ET VOILA QU'ELLE VOLE !** TDL p.22  
**GRENADÉ, LES 20 ANS** TDL p.23  
M 14 **EDEN PALACE** Ext p.26  
J 15 Renc. **Ecrire à l'adolescence** TDA p.24  
V 16 **EDEN PALACE** Ext p.26  
S 17 **LA NUIT DU JAZZ** TDL p.27  
D 18  
L 19 **NOUS N'IRONS PAS...** TDA p.21  
M 20 **EDEN PALACE** Ext p.26  
M 21  
J 22  
V 23 **BOULI ANNÉE ZÉRO** TDL p.28  
S 24 **BOULI ANNÉE ZÉRO** TDL p.28  
D 25  
L 26 **NOUS N'IRONS PAS...** TDA p.21  
M 27  
M 28  
J 29  
V 30 **L'ENFANT** TDL p.29

## DÉCEMBRE

S 1  
D 2  
L 3 **NOUS N'IRONS PAS...** TDA p.21  
M 4 **H3** TDL p.30  
M 5 **L'APRÈS MIDI D'UN FOEHN** TDA p.31  
**TROIS PAS DEHORS** Ext p.32  
J 6 **L'APRÈS MIDI D'UN FOEHN** TDA p.31  
V 7 **L'APRÈS MIDI D'UN FOEHN** TDA p.31  
S 8 **L'APRÈS MIDI D'UN FOEHN** TDA p.31

**TROIS PAS DEHORS** Ext p.32

D 9  
L 10 **NOUS N'IRONS PAS...** TDA p.21  
M 11 **GO** TDA p.33  
M 12  
J 13 **FINNEGANS WAKE** TDL p.34  
Concert commenté Ext p.68  
**FINNEGANS WAKE** TDL p.34  
V 14  
S 15  
D 16  
L 17  
M 18  
M 19 **LE SCAPULAIRE NOIR** TDA p.36  
J 20 **LE SCAPULAIRE NOIR** TDA p.36  
V 21 **UN CASSE NOISETTE** TDL p.38  
S 22 **UN CASSE NOISETTE** TDL p.38  
D 23  
L 24  
M 25  
M 26  
J 27  
V 28  
S 29  
D 30  
L 31

## JANVIER

M 1  
M 2  
J 3  
V 4  
S 5  
D 6  
L 7  
M 8 **SITE TRANSITOIRE** TDL p.39  
**ALICE AU PAYS DES...** TDL p.40  
**ALICE AU PAYS DES...** TDL p.40  
J 10 Rép. Pub. **Lost in the...** TDA p.52  
V 11  
S 12  
D 13  
L 14  
M 15 **MASCULINES** TDL p.41  
M 16  
J 17  
V 18 **NATHAN LE SAGE** TDL p.42  
S 19 **NATHAN LE SAGE** TDL p.42  
D 20  
L 21  
M 22 **ENFERMOI/TRANSEPT** TDA p.44  
M 23 **ENFERMOI/TRANSEPT** TDA p.44  
J 24  
V 25  
S 26  
D 27  
L 28  
M 29 **UN PETIT À CÔTÉ...** TDA p.45  
M 30 **UN PETIT À CÔTÉ...** TDA p.45

J 31

## FÉVRIER

V 1 **LE MARTEAU** TDA p.46  
S 2 **LE BALLON OVALE** TDA p.46  
**LES HALTÈRES** TDA p.46  
D 3  
L 4  
M 5 **THIS IS HOW...** TDL p.48  
M 6 **THIS IS HOW...** TDL p.48  
J 7 **L'HISTOIRE DE CLARA** TDA p.49  
V 8 **L'HISTOIRE DE CLARA** TDA p.49  
S 9 **L'HISTOIRE DE CLARA** TDA p.49  
D 10  
L 11  
M 12 **ANATOMIA PUBLICA** TDL p.50  
M 13  
J 14  
V 15 **JACQUES SCHWARZ-BART** TDL p.51  
S 16 **Leçon de danse** TDL p.53  
D 17  
L 18  
M 19 **LOST IN THE...** TDA p.52  
M 20 **LOST IN THE...** TDA p.52  
J 21 **LOST IN THE...** TDA p.52  
V 22 **LA CURVA** TDL p.53  
S 23  
D 24 **PIANO CAMPUS** TDL p.54  
L 25  
M 26  
M 27  
J 28 Renc. **Deuil et sortie de l'enfance** TDA p.24

## MARS

V 1 **PLAGE ULTIME** TDL p.55  
S 2  
D 3  
L 4  
M 5  
M 6  
J 7  
V 8  
S 9 **L'APPRENTIE SAGE-FEMME** Ext p.56  
D 10  
L 11  
M 12  
M 13  
J 14  
V 15  
S 16  
D 17  
L 18  
M 19 **OÙ VA-T-ON ?** TDL p.57  
**LUCIA DI LAMMERMOOR** TDL p.58  
M 20  
J 21 **LUCIA DI LAMMERMOOR** TDL p.58  
V 22  
S 23 **LUCIA DI LAMMERMOOR** TDL p.58

D 24  
L 25  
M 26 **LUCIA DI LAMMERMOOR** TDL p.58  
M 27  
J 28 **LUCIA DI LAMMERMOOR** TDL p.58  
**CUISSES DE GRENOUILLE** TDA p.61  
V 29 **CUISSES DE GRENOUILLE** TDA p.61  
S 30 **CUISSES DE GRENOUILLE** TDA p.61  
D 31

## AVRIL

L 1  
M 2  
M 3 **TANGO Y NOCHE** TDL p.62  
J 4  
V 5 **NOS SOLITUDES** TDA p.63  
S 6 **NOS SOLITUDES** TDA p.63  
D 7  
L 8  
M 9  
M 10  
J 11 **LISTEN TO THE SILENCE** TDA p.64  
**Melting'Potes** TDL p.65  
V 12 **LISTEN TO THE SILENCE** TDA p.64  
S 13 **LISTEN TO THE SILENCE** TDA p.64  
Concert commenté Ext p.68  
D 14  
L 15  
M 16 **BAL EN CHINE** TDA p.66  
M 17 **BAL EN CHINE** TDA p.66  
Rép. Pub. **Medium...** TDL p.68  
J 18 **SACRE#197** Ext p.67  
V 19 **MEDIUM ENSEMBLE** TDL p.68  
**DES FEUILLES ET DES...** Ext p.77  
S 20 **SACRE#197** Ext p.67  
D 21

L 22 **Leçon de danse** TDA p.70  
M 23 **RÉVOLUTION** TDA p.70  
M 24 **RÉVOLUTION** TDA p.70  
J 25 **VICTOR OU...** TDL p.71  
V 26 **VICTOR OU...** TDL p.71  
S 27  
D 28  
L 29  
M 30

## MAI

M 1  
J 2  
V 3  
S 4  
D 5  
L 6  
M 7  
M 8  
J 9  
V 10  
S 11

D 12  
L 13  
M 14 **HAND STORIES** Ext p.73  
M 15 **HAND STORIES** Ext p.73  
J 16 **YLAJALI** TDA p.74  
V 17 **YLAJALI** TDA p.74  
S 18 **YLAJALI** TDA p.74  
D 19 **HÉRACLITE & DÉMOCRITE** Ext p.75  
L 20  
M 21 **HÉRACLITE & DÉMOCRITE** TDA p.75  
M 22

J 23 Renc. **Texte en voix** TDA p.24  
V 24 **TENDRE ET CRUEL** TDL p.78  
S 25 Renc. **Justice & pouvoir** TDA p.72  
**BRÈVES DE LA...** TDA p.76

D 26  
L 27  
M 28 **S'IL VOUS PLAÎT, CONTINUEZ** Ext p.79  
M 29 **S'IL VOUS PLAÎT, CONTINUEZ** Ext p.79  
J 30 **S'IL VOUS PLAÎT, CONTINUEZ** Ext p.79  
V 31 **ENQUÊTE SUR HAMLET** TDA p.80

## JUIN

S 1 **ENQUÊTE SUR HAMLET** TDA p.80  
D 2  
L 3  
M 4  
M 5 **CYRANO DE BERGERAC** TDL p.81  
J 6 **CYRANO DE BERGERAC** TDL p.81  
V 7 **CYRANO DE BERGERAC** TDL p.81  
S 8 **CYRANO DE BERGERAC** TDL p.81  
**HÉRACLITE & DÉMOCRITE** Ext p.75

## ARTISTES EN RÉSIDENCES

- Olivier Dubois p.18 et p.70
- Pierre de Bethmann p.36 et p.68
- Antoine Caubet p.34 et p.58
- Jacques Rebotier p.74 à p.77

## ÉVÈNEMENTS

**VIVA LA VIDA** p.12  
**PÉRIPHÉRIQUE ARTS MÊLÉS IX** p.44 à p.49  
**ESCALES DANSE EN VAL DOÏSE** p.60 à p.67  
**THÉÂTRE & POLITIQUE** p.72 à p.80

## INFORMATIONS PRATIQUES

### CODE

TDA : L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre  
TDL : L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise  
Ext. : hors les murs

La direction se réserve le droit de modifier le programme

ÉVÉNEMENT

DU 13 AU 23 SEPTEMBRE

# ATTRACTION SECRET / MONSTRATION

Les formes habituelles du cirque, Johann Le Guillerm en a pris congé. Dompteur de formes, équilibriste des géométries, funambule-poète et philosophe, cet alchimiste contemporain convertit en pépites tout ce qu'il touche. Une expérience pleine et entière qui s'installe à Cergy-Pontoise.

CIRQUE

/ En partenariat avec Cergy Soit !, le centre de création Nil Obstrat dans le cadre de Festiv'Artère publique, École de cirque Cherche Trouve, CMCAS Complexe Marcel Paul / Vauréal, l'Abbaye de Maubuisson, les Villes d'Eragny-sur-Oise et Cergy

SEPTEMBRE **VENDREDI 14 / 20H30**

**SAMEDI 15 / 20H30**

**DIMANCHE 16 / 19H**

**JEUDI 20 / 19H30**

**VENDREDI 21 / 20H30**

**SAMEDI 22 / 17H**

PARC DE LA PRÉFECTURE / CERGY-CENTRE

## SECRET

Johann Le Guillerm - Cirque ici

**>Avantage à l'abonné !**

Vous vous abonnez pour la saison 2012-2013 ? **Vous bénéficiez d'une place pour Secret** sur les représentations du 20 au 22 septembre !\*

>Place offerte pour les personnes non abonnées vous accompagnant (max. 2 personnes) à inscrire sur votre bulletin d'abonnement.

>Billetterie hors abonnement : ouverte à partir du samedi 8 septembre / place à 10 €

\*offre valable jusqu'au 18 septembre, dans la limite des places disponibles.

**Rens. au 01 34 20 14 14**



L'univers est peuplé d'énigmes, d'inconnues, de folies. Sous son chapiteau nomade, Johann Le Guillerm fait de chaque numéro le défi d'une confrontation avec d'invraisemblables mécaniques, autant qu'une source permanente d'étonnements. *Secret* est le spectacle d'une vie : depuis sa création en 2003 au Channel de Calais, il n'a cessé de se transformer, de s'aiguiser et de creuser son sillon, en dehors de tous les sentiers battus. Une exploration sans fin dont le spectateur devient le témoin fasciné.

>Conception, mise en piste et interprétation Johann Le Guillerm • interprétation musicale Guy Ajaguin ou Yann Norry • régie lumière Etienne Charles • régie piste Franck Bonnot, Chloé Gazave et Zoé Jimenez • conception lumières Hervé Gary • construction machinerie lumière Sylvain Ohl, Maryse Jaffrain • création musicale Guy Ajaguin, Yann Norry • création costumes Corinne Baudelot • réalisation costumes Anaïs Abel • réalisation des chaussures Antoine Bolé • études de faisabilité des sculptures de cirque Sylvain Beguin • réalisation des sculptures de cirque Sylvain Ohl, Maryse Jaffrain, Lucas de Staël, Jean Christophe Dumont, Jean-Marc Delanoye, Georges Matchard,

PARCOURS / INSTALLATION

DU 13 AU 23 SEPTEMBRE

L'-THÉÂTRE DES LOUVRAIS / PONTOISE  
GRANGE À DÎMES, ABBAYE DE MAUBUISSON / ST-OUEN-L'AUMÔNE  
ESPACE DES CALANDRES / ÉRAGNY-SUR-OISE  
COMPLEXE MARCEL PAUL / VAURÉAL  
>aux horaires d'ouverture des lieux

# MONSTRATION

Johann Le Guillerm - Cirque ici

Attenant au chapiteau de *Secret*, la *Monstration* de Johann Le Guillerm est un cabinet de curiosités réparti sur deux lieux, L'-Théâtre des Louvrais et l'Abbaye de Maubuisson, et d'un « observatoire » à 360° à l'Espace des Calandres. Ce « parcours actif », qui

## Un cabinet de curiosités

incite à regarder, ressentir, toucher et réagir, inclura notamment la « Tour Pentapieds », construction à base de planches de bois et de bastaings, parmi d'autres stratagèmes « machinés » par l'artiste : ampoules cabalistiques, livres infermables, clémentines à ailes d'oiseaux, alphabet à lettre unique, etc.

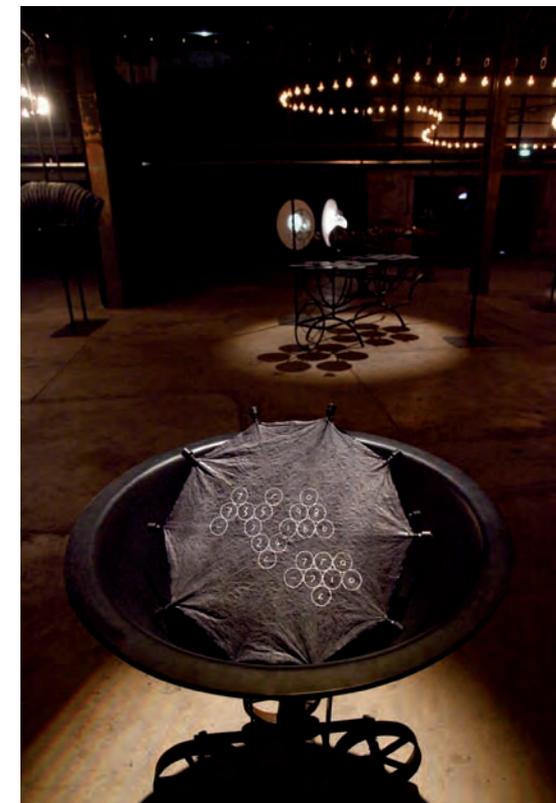
**>Attraction c'est aussi...**

Des ateliers et stages de cirque avec l'École de cirque Cherche Trouve et autres structures valdoisiennes, des conférences et rencontres, et de multiples autres rendez-vous !

>Retrouvez toutes les informations sur la parution dédiée à **Cirque ici**, disponible dès cet été.

>Se rendre sur les lieux (voir p. 88-89)

>Entrée libre



>Création Johann Le Guillerm • création sonore Guy Ajaguin, Yann Norry • création lumière Hervé Gary • conception technique Sylvain Ohl, Maryse Jaffrain • études et notes de calculs / le chantier des Architectures Sylvain Beguin • fabrication et construction Sylvain Ohl, Maryse Jaffrain, Georges Matchard, Elvis Dagier, Myriam Prijent, Didier Deret, LOUXOR Spectacle, Catherine Teilhet, Franck Bonnot • régie Loëtz Le Guillerm • vidéos Stéphane Metge

# CALIGULA

Giovanni Maria Pagliardi / Domenico Gisberti  
Arcal / Le Poème Harmonique



Folie amoureuse, folie du pouvoir, tempête des passions... Ces ingrédients de l'opéra baroque, le *Caligula* créé en 1675 à Venise par Pagliardi les concentre à un rare niveau d'intensité. La figure de l'Empereur qui voulait « *exercer le pouvoir pour donner ses chances à l'impossible* » s'y prête à merveille. Ici, la fable déploie le délire comme un ressort dramatique créateur de visions et de simulacres. Aux commandes de Chanson de geste : Vincent Dumestre, le génial chef du Chant Harmonique, et le non moins génial Mimmo Cuticchio, qui maintient la tradition des pupi siciliennes, ces fameuses marionnettes à tiges. Dans le cadre du festival baroque de Pontoise, voici donc le premier opéra pour des acteurs « de bois et de cire ».

Folie baroque  
et marionnettes siciliennes

>Création Arcal compagnie nationale de théâtre lyrique et Le Poème Harmonique • opéra de Giovanni Maria Pagliardi • livret Domenico Gisberti • direction artistique et musicale, adaptation livret et partition Vincent Dumestre • mise en scène Alexandra Rübner, Mimmo Cuticchio • conception, manipulation, direction des marionnettes Mimmo Cuticchio • interprétation Hasnaa Bennani, Olivier Coiffet, Florian Götz, Serge Goubioud, Jean-François Lombard, Caroline Meng • marionnettistes Filippo Verna Cuticchio, Sylvain Juret, Claire Rabant, Alexandra Rübner • Le Poème Harmonique direction, théorbe Vincent Dumestre, David Plantier et Johannes Frisch (violons), Lucas Peres (lirone, basse de viole), Françoise Enock (violone), Thor Harald Johnsen (luth, guitare), Frédéric Rivoal (clavecin) • conception toiles peintes Atelier Isaure de Beauval • conception lumière, direction technique Patrick Naillet • fabrication des « pupi » Mimmo Cuticchio en collaboration avec Salvo Bumbello, Tania Giordano, Pietro Sasso

>Tarif A : plein 24 € - réduit 19 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 18 € à 6 € (voir p. 83)

Soyez relais de votre scène nationale

# DÉCOUVRIR RENCONTRER PARTICIPER ÉCHANGER !

Être Ami de L'apostrophe c'est :

- >être relais de votre passion pour le spectacle vivant auprès de vos amis et vos voisins
- >embarquer vos proches pour une aventure dans l'univers artistique de L'apostrophe
- >visiter l'envers du décor, suivre les répétitions et dialoguer avec les artistes
- >partager des moments privilégiés avec l'équipe de la scène nationale
- >vous impliquer dans la vie culturelle locale

Soyez un spectateur engagé !



>Pour devenir Ami(e)  
de L'apostrophe

>5 € pour les abonnés  
>10 € pour les spectateurs occasionnels, donnant accès au tarif réduit sur l'ensemble de la programmation

>Pour plus de renseignements, ouvrez la plaquette Actions culturelles ou contactez l'équipe des relations aux publics au 01 34 20 14 14

# UNE FRESQUE III

Dugudus

Cette saison, nous confions la réalisation de la fresque du Théâtre des Arts à un jeune graphiste, qui se cache sous un drôle de patronyme : Dugudus. Ce garçon, qui se dit « agent secret », avoue particulièrement affectionner, pour son travail, la sérigraphie comme mode d'expression, qu'il oppose au flot d'images éphémères véhiculées, entre autre, par la publicité. Pour lui chaque af-

## L'art urbain sur nos murs

fiche sérigraphiée est une image originale, qu'il offre au public, notamment aux passants dans la rue. Ce jeune représentant de l'art urbain français réside à Paris et à Cuba, et dit aimer l'art en général, la bonne musique, les voyages et la politique. Récemment, il illustre entièrement un numéro de *Manière de voir*, la revue du *Monde diplomatique*. La force de son dessin, colorée d'humour surréaliste, éclaire à tous crins les murs du théâtre d'une lumière vive non dénuée de grandeur.



# VILLA + DISCURSO

Guillermo Calderón



Aujourd'hui détruite, la Villa Grimaldi fut au Chili, sous le régime de Pinochet, un lieu de sinistre réputation. Environ 5.000 personnes y furent détenues et, pour beaucoup, humiliées, torturées, puis « disparues ». Sous la direction de Guillermo Calderón, une jeune troupe chilienne exhume cette mémoire douloureuse, en deux temps. Trois femmes discutent d'abord du sort de cet endroit. Doit-on y construire un mémorial ou un **Le Chili face à sa mémoire** lieu de vie et d'espoir qui effacerait l'horreur du passé ? Passé l'entracte, la seconde partie met en scène un discours imaginé de Michelle Bachelet, Présidente du Chili de 2006 à 2010. Un acte de mémoire pour regarder le passé en face.

>Texte et mise en scène Guillermo Calderón • assistance mise en scène Maria Paz Gonzalez • décors María Fernanda Videla • avec Francisca Lewin, Macarena Zamudio, Carla Romero

# VIVA LA VIDA

Des artistes singuliers pour un autre regard sur le handicap

Théâtre et handicaps. Loin de tout pathos, célébrer la vitalité des différences, sans occulter les obstacles qui se dressent encore sur le chemin de l'égalité des droits, y compris le droit à l'expression artistique ! Avec « Viva la vida », au fil de quatre spectacles, de deux colloques et d'un travail de reportage conduit par des journalistes autistes du journal Le Papotin, L'apostrophe s'engage résolument et met des expériences en partage.

Le festival « Viva la vida ! » regroupe les spectacles d'artistes professionnels singuliers pour un autre regard sur le handicap. Huit établissements culturels du département présentent ces spectacles du 5 au 26 octobre et proposent des temps de réflexion pour les accompagner. Cet événement est co-organisé par le Conseil Général, L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise et le Pôle Ressource Théâtre du Cristal.

## La vitalité des différences

/ En partenariat avec le Théâtre du Cristal, le Conseil général du Val d'Oise, L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, le Théâtre du Cormier, le Théâtre de l'Usine, l'Espace Germinal/Fosses, Art Ensemble-Complexe Marcel Paul / Vauréal, le Château de La Roche Guyon, les villes d'Argenteuil, Eaubonne, Ermont, Jouy-le-Moutier, Marly-la-Ville, et RGB 99.2 FM



THÉÂTRE  
/ dans le cadre de Viva la Vida  
/ En partenariat avec RGB 99.2 FM

OCTOBRE LUNDI 8 / 14H30  
MARDI 9 / 14H30 & 20H30  
L' - THEATRE DES ARTS CERGY / CENTRE  
>Spectacle en français et langue des signes

# TRAVERSÉE

Estelle Savasta - Cie Hippolyte a mal au cœur



à partir de 9 ans



Les mots sont pudiques et précis. Ils cisèlent l'histoire de Nour et Youmna, relation d'une adulte sourde élevant une enfant entendante. Mais c'est aussi l'histoire d'une migration, celle de Nour, contrainte de quitter son pays pour un ailleurs dont elle ignore tout. Estelle Savasta, qui a obtenu un Molière jeune public en 2008 avec un précédent spectacle, **Au fil d'un récit délicat et sensible** a écrit ce récit qu'elle met en scène avec des comédiennes, Jessica Buresi et Noémie Churlet, qui se tiennent au plus juste d'un fil délicat et sensible. Emotion et imaginaire s'y joignent en belle intelligence.

>Création Cie Hippolyte a mal au cœur • texte et mise en scène Estelle Savasta • avec Jessica Buresi, Noémie Churlet • scénographie, costumes Alice Duchange assistée de Clémentine Chevalier • lumières David Thomas-Collombier • construction décor Vincent Guillermin, Stéphane Gérard • création son Yann France • vidéo Alexandre Liebert • stagiaire à la mise en scène Iris Besnainou • adaptation LSF & conseils artistiques Anne-Marie Bisaro, Bachir Saïfi, Emmanuelle Laborit • régie plateau Jérôme Casciano

# LES FLAMANTS ROSES

Ali Fekhi



La polio a transformé ses jambes en fines baguettes, pareilles aux gambettes des flamants roses faussement poétiques du titre de son solo. Qu'à cela ne tienne. Quand d'autres dansent sur pointes, Ali Fekhi danse avec béquilles. Dans la rue, le plus souvent. « L'esprit est un muscle », disait une chorégraphe américaine. Cela suffit pour se tenir debout dans le monde, ruser avec le handicap pour qu'il ne

**Danser avec béquilles, comme d'autres sur pointes...**

musèle pas la rage de danser. « *Pas de faux-semblants. Pas de faux-fuyants* », écrit Marie-José Sirach dans L'Humanité : « *son corps incarne quelque chose qui tient de la joie de danser et du désir de vivre, plus fort que tout.* »

>De et par Ali Fekhi • mise en scène Patrick Haggiag • chorégraphie A-C Nicoladzi • son Fanny Martin • lumière Émilie Barrier

>Se rendre au Centre culturel de Jouy-le-Moutier (voir p. 88-89)

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# LOINTAIN INTÉRIEUR

Henri Michaux / Olivier Couder - Théâtre du Cristal



Depuis 2004, le Théâtre du Cristal a transformé en comédiens professionnels des personnes en situation de handicap prises en charge par l'Etablissement et Service d'Aide par le Travail « La Montagne ». Avec la complicité de deux musiciens

**Dans les gouffres de l'être**

(Pierre-Jules Billon et Jean-Christophe Cornier), du chorégraphe Philippe Lafeuille et du magicien Abdul Alafrez, Olivier Couder embarquent ces acteurs,

qui en connaissent un rayon sur les gouffres de l'être, dans un voyage vers les poèmes d'Henri Michaux. Télescopage de sons et de sens, ce cabaret jubilatoire des âmes est une traversée de l'intime et de ses étrangetés. Une fête païenne et sauvage, qui jaillit en toute liberté, dans un souffle qui brasse sens dessus dessous les registres de la quotidienneté et des rythmes les plus endiablés.

>Création Théâtre du Cristal • texte Henri Michaux • mise en scène Olivier Couder • avec Stéphane Brunier, Thomas Caspar, Marie Colin, Olivier Couder, Gérard Dold, Nathanaël Favory, Arnaud Grossetti, Yoram Gué, Stéphane Guérin, Christelle Journet, Trang Lam, Coralie Moreau, Stiva Paterno, Frédéric Payen, Nadia Sadjji • collaboration artistique Patricia Zehme • collaboration artistique à la magie Abdul Alafrez • chorégraphe Philippe Lafeuille • décor Jean-Baptiste Manessier • costumes Philippe Varache Tabarmukk • musique originale live Pierre-Jules Billon, Jean-Christophe Cornier

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# HÉRITAGES

Bertrand Leclair / Emmanuelle Laborit - IVT



En 1880, le Congrès international de Milan interdit la langue des signes dans l'éducation des sourds. Cent ans plus tard, Emmanuelle Laborit fonde à Paris l'International Visual Theatre, laboratoire de recherches artistiques et pédagogiques sur la langue des signes. L'histoire tumultueuse de cette reconnaissance d'un droit à la différence est au cœur d'*Héritages*, texte conçu par le journaliste-écrivain Bertrand Leclair, que met en scène Emmanuelle Laborit. L'histoire de Julien, sourd de naissance, qui revient dans la maison familiale 25 ans après l'avoir fuie, pour régler la succession d'un père ennemi déclaré de la langue des signes, est la matrice d'une histoire édifiante, et passionnante.

## La difficile reconnaissance de la langue des signes

>Création International Visual Theatre • mise en scène Emmanuelle Laborit • assistance à la mise en scène Estelle Savasta • avec Simon Attia, Marc Berman, Anne-Marie Bisaro, Noémie Churllet, Thomas Lévêque, Serpentine Teyssier • scénographie & lumières Éric Soyer • son Claire Thiébault • clarinettes, saxophone, flûte Michel Schick • contrebasse, guitare, violoncelle Nicolas Deutch • voix off Philippe Berodot • costumes Céline Perrigon • adaptation français / LSF Chantal Liennel, Bachir Saïfi, Anne-Marie Bisaro • maquillage Sophia Ballester

# VIVA LA VIDA AUTRES RENDEZ-VOUS

## Rencontres professionnelles sur le handicap

Tour d'horizon des initiatives et dispositifs permettant de faciliter l'accès des personnes en situation de handicap à l'art et à la culture. La mise en œuvre concrète de projets artistiques, les jumelages, le cadre légal... Ces rencontres s'adressent en priorité aux établissements culturels et aux établissements médicosociaux, aux personnes en situation de handicap concernées et leurs proches, afin de faciliter la mise en œuvre de projets concrets.

>VENDREDI 12 OCTOBRE – (horaires à confirmer) à L'EPSS / CERGY

Entrée libre sur réservation au 01 34 20 14 14

>Se rendre à l'EPSS (voir p.88-89)

## Colloque Viva la Vida

Représentations sociales, représentations artistiques et réalités professionnelles du handicap.

Quelles sont les images que la société a produites sur le handicap ? Ces images sont-elles les mêmes que celles qui émergent des œuvres d'art ? Quelle place pour les artistes en situation de handicap aujourd'hui ?

>SAMEDI 20 OCTOBRE – 14H À L'-THÉÂTRE DES ARTS / CERGY-CENTRE

Entrée libre sur réservation au 01 34 20 14 14

## Le Papotin

Le Papotin, journal atypique créé par des personnes autistes trace son sillon précieux et singulier depuis plus de vingt ans dans le paysage médiatique français. Interviews décalées des plus grands, de Jacques Chirac à Bertrand Delanoë en passant par Marc Lavoine, chroniques surprenantes, regard acéré et profondément interrogateur sur notre réalité contemporaine, Le Papotin consacrera un numéro spécial à « Viva la vida » avec chronique des spectacles présentés et interviews des artistes impliqués dans le festival.

>Plus de renseignements sur [www.lepapotin.org](http://www.lepapotin.org)

## Programmation dans les lieux partenaires

>EXTRÉMITÉS – Cie Inextremiste

5 octobre • L'Orange Bleue\* / Eaubonne

6 octobre • Complexe Marcel Paul / Vauréal

>LÀ BAS IL Y A DES LIONS et CH(OSE) – Cie La Revue Eclair

6 octobre • Château de La Roche Guyon, en partenariat avec le Théâtre de l'Usine

>TRAVERSÉE – Estelle Savasta

12 octobre • Théâtre de l'Aventure / Ermont

16 octobre • Théâtre du Cormier / Corneilles-en-Parisis

18-19 octobre • Le Figuier Blanc / Argenteuil

>LES FLAMANTS ROSES – Ali Fekhi

26 octobre • Espace Germinal / Fosses

# TRAGÉDIE

Olivier Dubois - Cie COD



## >OLIVIER DUBOIS

• D'abord interprète chez Angelin Preljocaj et Nasser Martin-Gousset, Olivier Dubois crée ensuite ses propres solos, dont le très remarqué *Pour tout l'or du monde* (2006), présenté lors du *Sujet à vif* au Festival d'Avignon. Habité par la notion d'interprétation, il crée *Faune(s)* en 2008 et consacre une exposition, *L'Interprète dévisagé*, au Centre national de la danse en 2009. Auteur – il désapprouve la qualification de chorégraphe, ne revendiquant aucune invention de mouvements –, il fonde sa compagnie en 2007 et compose *Révolution* (2009), *L'homme de l'Atlantique* (2010) *Rouge* (2011) et *Tragédie* (2012).

Ressentir l'humanité naissante. La lumière éblouit, les sons assourdissants de François Caffenne martèlent et les corps nus crient l'élan vital. La dernière création d'Olivier Dubois frappe du poing. Les peaux des dix-huit interprètes (neuf femmes et neuf

## Pour 18 danseurs, une pièce qui tonne le débordement

hommes), sans perdre leur individualité, forment une masse, dans laquelle les genres disparaissent. L'intensité monte. La pièce, structurée en parties et très écrite, tonne le débordement, sonne l'heure du réveil des consciences. Le feu jaillit et le chœur contemporain s'avance lancinant, bouillonnant. Ce n'est pas une tragédie qui s'écrit dans l'espace, mais les strophes d'un poème organique.

>Création Festival d'Avignon - Cie COD • chorégraphie, scénographie Olivier Dubois • Assistant à la création Cyril Accorsi • Musique François Caffenne • Création lumière Patrick Riou • Régie générale François Michaudel • Régie lumière Pauline Blouch • avec Benjamin Bertrand, Arnaud Boursain, Jorge More Calderon, Marie-Laure Caradec, Sylvain Decloitre, Marianne Descamps, Virginie Garcia, Karine Girard, Carole Gomes, Inès Hernandez, Isabelle Kurzi, Sébastien Ledig, Filipe Lourenço, Thierry Micouin, Loren Palmer, Rafael Pardiño, Sébastien Perrault, Sandra Savin



## THÉÂTRE

/ en partenariat avec  
le Festival Théâtral du Val d'Oise  
/ Avec l'aide à la diffusion d'Arcadi

NOVEMBRE **JEUDI 8 / 19H30**  
 **VENDREDI 9 / 20H30**

L' - THEATRE DES LOUVRAIS / PONTOISE  
>Ouverture du Festival Théâtral du Val d'Oise  
le 9 NOVEMBRE

# PAROLES GELÉES

François Rabelais / Jean Bellorini - Cie Air de Lune



Sans la truculence de Rabelais, il eut manqué quelques épices à la langue française. Familier des écritures non-théâtrales (il avait déjà adapté *Les misérables* de Victor Hugo), Jean Bellorini prend à bras le corps le *Quart-Livre* de l'inventeur de Pantagruel et Gargantua. Avec treize « comédiens-musiciens-ouvriers de la scène », en paroles et chansons, il fait vibrer la chair de la langue et embarque son monde dans un voyage allégorique et satirique à travers un monde terrible et inconnu. Et le plus étonnant : entre le cul et l'âme, dans ces farces burlesques écrites voici plus de 500 ans, on s'aperçoit que c'est encore de nous dont parle François Rabelais !

## En voyage avec Rabelais

>Création Cie Air de Lune • Textes François Rabelais • mise en scène Jean Bellorini • adaptation Camille de La Guillonnière, Jean Bellorini • avec Marc Bollengier, François Deblock, Patrick Delattre, Karyll Elgrichi, Samuel Glaumé, Benjamin Guillard, Camille de la Guillonnière, Jacques Hadjaje, Gosha Kowalinska, Clara Mayer, Geoffroy Rondeau, Juliette Roudet, Hugo Sablic • scénographie Jean Bellorini, Laurianne Scimeni • costumes Laurianne Scimeni assistée de Delphine Capossela • stagiaire costumes Elodie Michot • régie générale Luc Muscillo • régie son Sébastien Trouvé • construction décors Atelier du TNT sous la direction de Claude Gaillard

>Tarif A : plein 24 € - réduit 19 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 18 € à 6 € (voir p. 83)

## THÉÂTRE

/ création 2012 / 2013  
/ En partenariat avec RGB 99.2 FM

NOVEMBRE **LUNDI 12 / 20H30**  
**LUNDI 19 / 20H30**  
**LUNDI 26 / 20H30**  
DÉCEMBRE **LUNDI 3 / 20H30**  
**LUNDI 10 / 20H30**

L' - THEATRE DES ARTS / CERGY-CENTRE  
>Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue  
de la représentation du 19 NOVEMBRE

# NOUS N'IRONS PAS CE SOIR AU PARADIS

Serge Maggiani



« *Le temps de l'exil recouvre le temps de l'écriture de la Divina Commedia* », écrit Serge Maggiani. « *Tout y est : rage, tristesse, passion, orgueil, génie. C'est un carnet de route fantastique, précis, de quelques jours et de quelques milliers de kilomètres, pour constater l'état des âmes après la mort* ». Chassé de Florence en 1300, jeté sur les routes d'Italie pendant vingt ans, jusqu'à sa mort, Dante Alighieri écrit alors l'un des plus beaux poèmes de tous les temps. Traversant l'enfer, le purgatoire et le paradis, accompagné de son maître, Virgile, puis de sa « femme éternelle », Béatrice, pour pour laquelle il s'était promis de « *dire d'elle ce qui n'a jamais été dit d'aucune femme* », Dante invente une langue inouïe. Au festival d'Avignon, en 2008, Valérie Dréville en avait donné une lecture lumineuse, guidée par Serge Maggiani pour « *entrer dans la matière du texte, dans sa troublante pluralité* ». Inversion des rôles. Aujourd'hui, Serge Maggiani se fait messenger de la parole de Dante, et Valérie Dréville devient son guide de voyages intérieurs.

>Textes Dante Alighieri • commentaires Serge Maggiani • collaboration artistique Valérie Dréville

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# ET VOILÀ QU'ELLE VOLE !

Sylvie Denet



C'était la fresque II de la saison dernière au Théâtre des Arts. Le temps des vacances, par un grand coup de vent, elle s'échappe des murs blancs où elle était fixée. Elle se décolle doucement au début, feuille par feuille. Puis une bourrasque soudaine l'expédie dans le hall du Théâtre des Louvrais, où, là elle s'anime. **La fresque s'anime** De photographies peintes et photocopiées, elle devient vivante. Une installation grandeur nature de la corde à linges. La plasticienne Sylvie Denet déploie, ici, une nouvelle forme de son art à la scène nationale. Après les boîtes en relief, le modelage de la frise du bar et les peintures photographiques, voici l'animation.

# GRENADE, LES 20 ANS

Josette Baiz invite 6 chorégraphes : Jérôme Bel, Philippe Decoufflé, Jean-Claude Gallotta, Michel Kelemenis, Jean-Christophe Maillot, Angelin Preljocaj



Ils ont de 8 à 19 ans... Voilà 20 ans que Josette Baiz réunit des enfants des quartiers nord d'Aix-en-Provence et de Marseille, originaires d'Afrique, d'Asie ou d'Amérique du Sud... Avec eux, la chorégraphe a construit un style cosmopolite, du hip-hop au flamenco en passant par les danses cambodgiennes. Pour fêter cette aventure artistique et

## Le vent de fraîcheur d'une danse cosmopolite

humaine, Josette Baiz a demandé à des chorégraphes de transmettre des extraits d'une de leurs pièces à l'ensemble des vingt-trois jeunes qui forment aujourd'hui la compagnie Grenade. Un vent de fraîcheur qui fouette les clichés !

>Directrice artistique Josette Baiz • chorégraphies Josette Baiz, Jérôme Bel, Philippe Decoufflé, Jean-Claude Gallotta, Michel Kelemenis, Jean-Christophe Maillot, Angelin Preljocaj • interprète 21 danseurs du Groupe et de la Compagnie Grenade • scénographie Dominique Drillot • costume original Solo Codex et Duo Codex Philippe Guillotel • re-création costumes Philippe Combeau • habilleuse Sylvie Le Guyader • musique original, trame musicale, régie son Mathieu Maurice • re-création lumières, régie générale et lumières Erwann Collet

# C'EST QUOI LE THÉÂTRE ?

## Cycle de conférences avec L'hôpital René-Dubos de Pontoise

### Atelier de recherche théâtrale destiné aux adolescents

L'apostrophe organise, en collaboration avec le service de psychopathologie de l'adolescent de l'hôpital de Pontoise, un atelier de recherche théâtral hebdomadaire à partir d'octobre 2012.

Il s'agit d'accueillir des adolescents (aussi bien ceux fréquentant des services de soin, des structures socioéducatives que des adolescents de tous horizons) et de les familiariser avec la matière théâtrale.

Deux auteurs, Françoise Du Chaxel et Sylvain Levey, mèneront en binôme des ateliers hebdomadaires. Le fil conducteur de ces rencontres tournera autour de la représentation que les adolescents se font de la différence et notamment de leur représentation de la différence sexuelle.

Le texte produit en fin de saison traduira la perception inspirée de ces ateliers et sera mis en jeu sur la scène.

### >TROIS SOIRÉES DÉBATS

en présence de Françoise Du Chaxel, Sylvain Levey et des membres du service de psychopathologie de l'adolescent

### ÉCRIRE À L'ADOLESCENCE

JEUDI 15 NOVEMBRE – 19H30

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

Inspiré d'*Écrire*, de Marguerite Duras, mis en scène par Jeanne Champagne

### LE DEUIL ET LA SORTIE DE L'ENFANCE

JEUDI 28 FÉVRIER – 19H30

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

Inspiré de *Violet*, de Jon Fosse, mis en scène par Bérandère Vantusso

### TEXTE EN VOIX

JEUDI 23 MAI – 19H30

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

Mise en scène du texte en chantier composé, à partir des ateliers de l'année, de Françoise Du Chaxel et Sylvain Levey.

Entrée libre sur réservation au 01 34 20 14 14



### >FRANÇOISE DU CHAXEL

• Une double passion, pour l'action culturelle et pour l'écriture théâtrale. Les fonctions qui furent les siennes à l'Office national de diffusion artistique, au Nouveau Carré Silvia Monfort, à la Maison des arts de Créteil, au Théâtre national de Bretagne ou au théâtre de la Cité Internationale, tissées de patience et d'engagement, n'ont jamais détourné Françoise Du Chaxel de l'amour des mots. Sous sa plume sensible, ont vu le jour une vingtaine de pièces de théâtre, dont certaines pour et avec des adolescents. Elle dirige aujourd'hui la collection Jeunesse aux Editions Théâtrales.



### >SYLVAIN LEVEY

• Sa toute première pièce, *Ouasmok*, en 2005, lui a valu le prix de la pièce contemporaine pour le jeune public. Passant de la scène (il est aussi acteur) à des résidences d'écriture, Sylvain Levey a aujourd'hui à son actif une quinzaine de pièces, publiées aux Editions Théâtrales, avec une prédilection pour le monde de l'enfance et de l'adolescence. Aimant souffler le chaud et le froid, il manie un constat révolté et une tendresse sur le monde pour dire toute la complexité de vivre dans une société hostile.



CONFÉRENCES  
HÔPITAL

# EDEN PALACE

Denis Chabrouillet - Théâtre de la Mezzanine



« Comme un sachet de thé, qu'on plonge successivement dans un bac brûlant puis glacé ». Cette présentation d'*Eden Palace* par son créateur, Denis Chabrouillet, a le mérite d'être imagée. Incarnation par excellence de contrastes scéniques, ce spectacle-promenade relève d'un

## Un dispositif convivial et gargantuesque

dispositif monumental, gargantuesque. Deux espaces se font écho, conversant mutuellement par l'intermédiaire d'une façade de cinéma factice. Devant, un cabaret populaire où manger, boire et écouter des artistes chanter. Des odeurs de saucisses et de frites chatouillent les narines des spectateurs. Derrière, une déambulation, un périple labyrinthique à la rencontre de mises en scènes insolites, à la manière d'un train fantôme. Une séance de pesée collective, une scène d'opéra, un couloir dédié au strip-tease, la scénographie invite au voyage. Le réalisme légèrement décalé de la proposition, préférant l'atmosphère de la période des Trente Glorieuses à l'époque contemporaine, fait surgir des émotions lointaines, oniriques. Une usine à rêves intime et festive.

>Création Théâtre de la Mezzanine • mise en scène, écriture Denis Chabrouillet • scénographie Denis Chabrouillet, Michel Lagarde • univers sonore Roselyne Bonnet des Tuves • assistante Cécile Maquet • avec Alexis Bestion de Camboulas / Jean-Philippe Espinasse en alternance, Martial Bort, Roselyne Bonnet des Tuves, Antonia Bosco, Jérôme Buet, Denis Chabrouillet, Benjamin Clée, Nicolas Chedaille, Bertrand Dazin, Sorin Dorobantu, Thierry Grasset, Olivier Hestin, Stefano Intieri, Mayuko Karasawa, Pauline Lefeuvre, Cécile Maquet, Laurent Marconnet, Erwan Picquet, Eric Pottier, Lenuta Roman, Jean-Louis Sbardella • lumières Jérôme Buet • son et vidéo Éric Pottier

>Se rendre à la Salle Jean Vilar / Argenteuil (voir p. 88-89)

>Tarif : plein 22 € - réduit 17 € - groupe scolaire 10 € - tarif abonnés 14 € à 5 € (voir p. 83)

# LA NUIT DU JAZZ 5<sup>ème</sup>

Comment aimez-vous le jazz : plan-plan ou épicié ? Inutile de dire que la seconde option est au menu de la traditionnelle Nuit du jazz à L'apostrophe, dans le cadre du festival Jazz au fil de l'Oise. Avec Ibrahim Maalouf et Shai Maestro, la température ambiante risque de monter d'un cran. Mais voilà au moins un réchauffement, celui des oreilles, qui laisse intact la couche d'ozone !

## Shai Maestro

À cinq ans, Shai Maestro se met au piano. Trois ans plus tard, il tombe dans la marmite du jazz en écoutant le Gershwin Songbook d'Oscar Peterson. Une fois ses études terminées (musique

### Un premier tour de piste prometteur

et littérature), le jeune prodige israélien parcourt les quatre coins de la planète dans les bagages du bassiste Avishai Cohen, qu'il accompagne pendant cinq ans. Et voilà venu le temps de voler de ses propres ailes. Nourri de culture traditionnelle, classique et jazz, Shai Maestro s'entoure du batteur Ziv Ravitz et du contre-bassiste Jorge Roeder pour un premier tour de piste particulièrement prometteur. Une étoile est en train de naître...

>Composition, piano Shai Maestro • batterie Ziv Ravitz • contrebasse Jorge Roeder



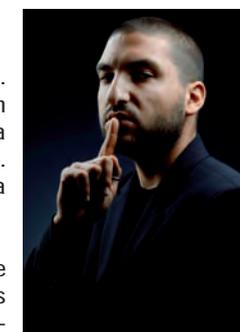
## Ibrahim Maalouf

Ibrahim Maalouf est né au Liban avec une trompette dans le berceau. Et pas n'importe quelle trompette : celle à quart de ton (dotée d'un piston supplémentaire) inventée par son père, Nassim Maalouf, qui a permis d'adapter cet instrument aux sinuosités de la musique arabe. Tout en s'émancipant de la tutelle paternelle, Ibrahim Maalouf en a

### Un chahut tonique d'influences mêlées

repris l'héritage, et l'a mené, en artiste libre et sans complexe, vers de nouveaux alliages. Musique arabe de ses origines, classique, chœurs mystiques, blues, rock, funk, rap, heavy métal, ou encore banda mexicaine, fanfare des Balkans, batucada brésilienne, salsa cubaine, se chahutent harmonieusement dans un cocktail inédit et tonique.

>Trompette Ibrahim Maalouf • guitare François Delporte • biniou, flûte, trompette Youenn le Cam • piano Frank Woeste • basse Laurent David • batterie Xavier Rogé



>Tarif A : plein 24 € - réduit 19 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 18 € à 6 € (voir p. 83)

# BOULI ANNÉE ZÉRO

Fabrice Melquiot / Emmanuel Demarcy-Mota



à partir  
de 8 ans



Comme chacun sait, Bouli Miro est le fils non putatif de Mama Binocla et de Fabrice Melquiot, son géniteur littéraire. Depuis son apparition sur la scène du monde, en 2002, il

n'a cessé de grandir **L'enfant qui voulait savoir d'où il vient** et de diversifier ses

aventures. Après *Bouli redéboule* et *Wanted Petula*, *Bouli année zéro* est le nouvel épisode de la saga, autant qu'un retour aux sources : après avoir rencontré Sharon Stone, Sigmund Freud et Neil Armstrong, après avoir affronté le divorce de ses parents et traversé la galaxie, Bouli réclame qu'on lui fournisse quelques éclaircissements sur sa venue au monde. La plume délicate, poétique et ludique de Fabrice Melquiot le guide dans cette quête initiatique.

>Texte Fabrice Melquiot • mise en scène Emmanuel Demarcy-Mota • assistant à la mise en scène Christophe Lemaire • avec Charles-Roger Bour, Céline Carrère, Jauris Casanova, Ana Das Chagas, Sandra Faure, Sarah Karbasnikoff, Gérald Maillot, Pierre Ninety • scénographie, lumières Yves Collet • assistant à la scénographie Franck Lagaraje • collaboration lumières Nicolas Bats • assistante scénographie Perrine Leclerc • musique Jefferson Lembey • costumes Corinne Baudelot • maquillage Catherine Nicolas • accessoires Clémentine Aguettant

# L'ENFANT DRAME RURAL

Carole Thibaut - Cie Sambre



Une petite communauté humaine ordinaire, dans un village du sud de la France. Un été trop chaud, sec, irrespirable. Et un nouveau-né trouvé sur le seuil d'une maison. L'apparition mystérieuse de ce nourrisson vient bousculer la vie quotidienne du village, et agit comme un révélateur. A la suite de cet enfant trouvé, la fresque de ce « drame rural » découvre les intimités cachées derrière les murs des maisons, en un entrelacs d'histoires qui s'entrechoquent tels des micro-séismes, jusqu'au dénouement-embrassement final. Carole Thibaut, dont l'écriture naît de résidences an-

## Un drame rural, entre réel et fable onirique

créées dans des territoires précis, transforme les paroles collectées dans une mise en scène qui devient, pour le spectateur, une fable immersive. Des surfaces troubles (tulle, plexiglass...) deviennent écrans de projetif d'un inconscient collectif où se frictionnent la naissance et la mort. Il s'agit ainsi de restituer la vie du village et d'incarner ses personnages, en conférant à ses représentations une sorte de réalisme onirique.

>Création Cie Sambre • texte et mise en scène Carole Thibaut • avec Marion Barché, Thierry Bosc, Eddie Chignara, Sophie Daull, Maryline Even, Donatien Guillot, Fanny Santer, Boris Terral (en cours) • création technique Carole Thibaut, collectif In Vivo • assistance à la mise en scène Clotilde Maurin, Fanny Zeller

## H3

Bruno Beltrão – Grupo de Rua



Il est au hip hop ce que Forsythe est au classique et Israel Galván au flamenco. Comme l'écrit Rosita Boisseau dans Le Monde, Bruno Beltrão « *envoie valdinguer les codes du hip hop avec autant d'audace que d'ironie. Le mixage opère des ravages dans les circuits rigidifiés* ». **Du Brésil, un hip hop qui va au contact de la danse.**

Avec les neuf danseurs du Grupo de Rua, qu'il a formé à Rio de Janeiro, il questionne dans H3 la chute et la gravitation, et transgresse l'évitement du contact physique. La danse, tonique et vivifiante, déploie son énergie rageuse en duos, trios et mouvements d'ensemble. Un spectacle étonnant et (é)mouvant, qui ne cesse de se réinventer au fur et à mesure de la représentation.

>Direction, chorégraphie Bruno Beltrão • assistant à la direction Ugo Alexandre • lumières Renato Machado • costumes Marcelo Sommer • avec Thiago Almeida « Sonic », Joseph Antonio, Ronielson Araújo « Kapu », Bruno Duarte, Eduardo Hermanson, Bárbara Lima, Luiz Carlos Gadelha « Maluquinho », Thiago Lacerda, Samuel Rosa • direction artistique Gualter Pupo • musiques Lucas Marcier, Rodrigo Marçal---ARPX • dramaturgie Rodrigo Bernardi

## L'APRÈS-MIDI D'UN FOEHN

Phia Ménard - Cie Non Nova

VERSION 1



Homme devenu femme, Phia Ménard a appris à jongler avec les identités et à éprouver la matière des transformations. Confrontant son corps à la glace dans P.P.P., elle aborde avec *L'Après-midi d'un foehn* un champ de manipulation tout aussi improbable : le vent. La scène, circulaire, est bordée de ventila-

### Quand des ventilateurs créent la chorégraphie...

teurs. Et ce qui se passe est alors inouï, magique, et... chorégraphique. Plus particulièrement adressé au jeune public, *L'Après-midi d'un faune* devient *L'Après-midi d'un foehn*, du nom d'un vent chaud et sec. Sur la musique de Debussy, de simples sacs en plastique deviennent des créatures translucides qui glissent dans l'air et s'épanouissent dans l'espace en mille variations, entamant ainsi un incroyable ballet.

>Création Cie Non Nova • conception, écriture Phia Ménard • assistée de Jean-Luc Beaujault • interprétation Phia Ménard en alternance avec Jean-Louis Ouvrard • création bande sonore Ivan Roussel d'après Claude Debussy • diffusion bande sonore Ivan Roussel en alternance avec Olivier Gicquiaud • régie générale Pierre Blanchet

#### >À voir absolument !

**VORTEX** de Phia Ménard  
salle Jacques Brel / Gonesse  
DÉCEMBRE MARDI 4 / 20H  
MERCREDI 5 ET VENDREDI 7 / 20H30  
SAMEDI 8 / 14H30

>Rens. & rés. sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)  
ou au 01 34 45 97 60

>Se rendre à la Salle Jacques-Brel (voir page 88-89)

>Tarif C : plein 13 € - réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# TROIS PAS DEHORS

La Manivelle Théâtre



à partir de 3 ans



Paroles, mouvement circassien, univers sonore et visuel entre-tissent leurs charmes pour séduire de tout jeunes spectateurs dans ces *Trois pas dehors* que concocte La Manivelle Théâtre à partir d'un texte de François Chanal paru aux éditions La Fontaine. Trois personnages habitent cette histoire drôle et poétique, tendre et cocasse. LUI et IL sont deux frères jumeaux qui occupent un abri douillet dont ils ne sont jamais sortis. L'un des deux tente une timide exploration du monde, son audace grandit... Du dehors survient alors ELLE, et tout est bouleversé. Une jolie parabole sur la frontière entre monde intérieur et monde extérieur.

>Création La Manivelle Théâtre • texte François Chanal (ed. La Fontaine) • mise en scène François Gérard • assisté de Florence Bisiaux • régie générale Christophe Durieux

# GO

Pierre de Bethmann Quartet

Avec Pierre de Bethmann, on a l'assurance de voguer au gré des lignes subtiles, de formes atypiques, de tensions harmoniques et rythmiques, qui ont

## Swing implacable

font tout le lyrisme fluide de certains de ses enregistrements, tels *Cubique* et *Five*. Dans une formule réduite en quartet, avec des compagnons de jeu complices de longue date, porteurs d'un swing impeccable et implacable, Pierre de Bethmann revient dans GO au piano acoustique, sans se départir d'une écriture toujours aussi ambitieuse. Jouer en cherchant, ou chercher en jouant : telle pourrait être la devise de ce « *manifeste d'active contemplation* ».



>Piano, claviers Pierre de Bethmann • saxophone ténor David El Malek • contrebasse Simon Tailleu • batterie Franck Agulhon

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# FINNEGANS WAKE-Chap.1

James Joyce / Antoine Caubet - Théâtre Cazaril



## >ANTOINE CAUBET

• On ne s'étonnera pas qu'Antoine Caubet ait choisi, après avoir longtemps attendu, d'adapter le *Finnegans Wake* de James Joyce. De l'auteur irlandais, il avait déjà prélevé, pour l'un de ses tout premiers spectacles, *Le Monologue de Molly Bloom*. Aujourd'hui metteur en scène en résidence à L'apostrophe, il arrive avec une besace bien remplie d'expériences théâtrales, d'Eschyle à Rachid Boudjedra, de Shakespeare à Paul Claudel, en passant par bien d'autres compagnons de voyages. Jusqu'à l'an passé, il était artiste associé au théâtre de l'Aquarium, à la Cartoucherie de Vincennes.

Néologismes, phrases effondrées, échos de langues plus ou moins identifiables, onomatopées et digressions... Aux dires de certains, *Finnegans Wake* est « le livre le plus difficile au monde ». Antoine Caubet a patienté que les droits de James Joyce tombent dans le domaine public pour pouvoir relever le défi d'une adaptation théâtrale. Et le miracle opère... Avec Sharif Andoura, formidable funambule du texte, le premier chapitre de *Finnegans Wake* rend sur scène tous ses suc. Il faut dire qu'à ceux qui jugeaient son livre illisible, Joyce conseillait : « *Si vous ne comprenez pas, lisez à voix haute, ça ira beaucoup mieux* ». A la création d'Antoine Caubet, au théâtre de l'Aquarium, la presse a salué « *la prouesse* » en des termes élogieux ; France Inter distinguant une « *soirée magique* » et Jean-Pierre Léonardini (dans *L'Humanité*) y voyant « *le plus bel appel au théâtre escompté* ».

>D'après James Joyce • traduction Philippe Lavergne (Ed. Gallimard 1982) • mise en scène, scénographie Antoine Caubet • avec Sharif Andoura • lumières Antoine Caubet, Pascal Joris • son Valérie Bajcsa • violon Louis-Marie Seveno • film Hervé Bellamy • pantin Cécile Cholet • costume Cidalia Da Costa assistée de Anne Yarmola • régie plateau et ombres Yunik Vaimatapako • régie lumière Pascal Joris • régie son Mathieu Bionnet

**D'un livre « illisible »,  
faire une soirée magique !**



# LE SCAPULAIRE NOIR

Raphaël Cottin – Cie RC2

## >Retrouvez

Raphaël Cottin dans  
**CURSUS**,  
conférence dansée  
Auditorium de Coulanges / Gonesse  
JEUDI 25 OCTOBRE À 20H



Deux petits morceaux d'étoffe bénite, joints ensemble par des cordons et portés autour du cou : cet ornement, dit « scapulaire noir », devient titre d'une création chorégraphique de Raphaël Cottin, en duo avec Corinne Lopez. La relation qu'entretient la

## Des points de vue décalés sur le fait religieux

danse au sacré en sera le point d'orgue. Que l'on ne s'attende pas, cependant, à une manifestation désuète de bigoterie ! Car les sept stations de ce parcours iconique seront autant de points de vue décalés sur le fait religieux et ses archétypes. Nulle ironie pour autant dans cette quête sensible accompagnée par une création musicale de David François Moreau et un extrait de la *Passion selon Saint Jean* de Bach.

>Création Cie RC2 • chorégraphie Raphaël Cottin • avec Raphaël Cottin, Corinne Lopez • création lumière Catherine Noden • création musicale David François Moreau • costumes Alexandra Gilbert, Catherine Garnier, 0044

>Se rendre sur le lieux/réservations (voir p. 88-89).

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# ABONNEZ-VOUS EN LIGNE !

[www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

D'UN « CLIC », LE SPECTACLE VIVANT S'OUVRE À VOUS !

- >en famille ou entre amis, abonnez-vous tous en une seule fois
- >réservez vos places en temps réel
- >choisissez la zone où vous serez placé(e) en salle
- >ajoutez des spectacles à votre abonnement à n'importe quel moment
- >inscrivez\_vous à notre newsletter

L'abonnement simple, rapide et sans complexe !

# EFFET SCÈNES

## Le festival des scènes nationales

>18 AU 23 MARS 2013

Premier réseau de la décentralisation, les Scènes Nationales produisent, coproduisent, diffusent chaque saison, l'essentiel de la création dans le domaine du spectacle vivant, mais aussi des arts plastiques et du cinéma. Elles accueillent plus de 3,5 Millions de spectateurs et expriment une grande part de la diversité et de la richesse de la production française, européenne et internationale. Chaque théâtre dessine une aventure artistique et humaine qui va pouvoir se développer, partir vers d'autres territoires et se révéler à d'autres publics. En poussant la porte, vous prenez part à un mouvement essentiel à l'idée que nous nous faisons d'un art vivant, citoyen, accessible à tous, pleinement inscrit dans la vie de la cité et dans la construction d'un imaginaire qui nous soit commun. A travers les artistes présentés sur cette semaine, venez nous rejoindre, venez sentir l'Effet Scènes !

/ En partenariat avec France Culture



>À L'apostrophe : tarif abonné pour tous sur le spectacle LUCIA DI LAMMERMOOR le JEUDI 21 MARS, profitez-en !

# UN CASSE-NOISETTE

Hoffmann-Tchaïkovski / Bouba Landrille Tchouda - Cie Malka



Faut-il encore présenter *Casse-Noisette* ? La musique de Tchaïkovski et le livret de Marius Petipa ont suscité tant d'adaptations chorégraphiques, depuis sa création en 1892 à Saint-Pétersbourg, que ce ballet-féerie est entré depuis longtemps au Panthéon de la Danse, et qu'il n'est pas prêt d'en sortir ! Mais

## Nuances contemporaines pour un ballet-féerie

voilà que, pour la première fois, un chorégraphe formé aux déhanchements du hip-hop s'entiche du roi des souris. Bouba Landrille Tchouda, qui a créé sa compagnie en 2001 dans l'agglomération grenobloise, relève aujourd'hui ce défi avec 12 danseurs pour donner des nuances contemporaines aux thèmes universels et immortels du conte d'Hoffman.

>Création Cie Malka • d'après Ernst Theodor Amadeus Hoffman • direction artistique, chorégraphie Bouba Landrille Tchouda • avec Aïda Boudrigua, Sophie Carlin, Mélisa Noël, Sonia Delbost-Henry, Anouk Viale, Hichem Sérir Abdallah, Cédric Guéret, Nicolas Majou, Amaury Réot, Guylaine Noyon, Marc Couard (en cours) • musique Piotr Illitch Tchaïkosky, Yvan Talbot • dramaturgie Guy Boley • scénographie Rodrigue Glombard • réalisation audiovisuelle Jean-François Santoni • lumière Fabrice Crouzet • costumes Claude Murgia

# SITE TRANSITOIRE

UNE FENÊTRE SANS MUR. UNE DEMEURE SANS TOIT  
Jean-Paul Philippe



En 1993, Jean-Paul Philippe, installe dans les Crete siennoises, au sommet d'une colline habitée par les moutons, une sculpture monumentale en basaltine étrusca. « *La sculpture est composée de différents éléments qui dialoguent entre eux Archéologie intérieure et avec la nature : un siège pour accueillir le passant, une fenêtre orientée pour recevoir le dernier rayon du soleil au solstice d'été, un sarcophage-banc et un labyrinthe.* » C'est une fabrique, en quelque sorte, qui est exposée au Théâtre des Louvrais. Autrement dit le développement d'une histoire formidable, entre ciel et terre ; celle d'une archéologie intérieure.

# ALICE AU PAYS DES MERVEILLES

Lewis Carroll / Nouveau Cirque National de Chine



150 ans après que Lewis Carroll, en promenade fluviale avec les sœurs Lidell, ait improvisé pour la petite Alice une histoire fantastique qui deviendra *Alice au pays des merveilles*, ses aventures se transportent en Chine

## Un cirque-poème transposé dans la Chine contemporaine

où, avec une vingtaine de jeunes artistes de cirque, Fabrice Melquiot et le trapéziste et metteur en scène Patrice Wojciechowski ont conçu un extraordinaire cirque-poème en 16 tableaux. « *Il ne s'agit pas de raconter l'histoire d'Alice* », préviennent-ils, mais de transposer les personnages du conte de Lewis Carroll dans l'entrelacs d'une mégapole chinoise contemporaine, avec ses néons, ses bars de nuit et ses casinos. Alice y retrouvera-t-elle ses petits? Sans doute. Elle a déjà traversé tant de miroirs ...

>Réalisation Troupe acrobatique de Tianjin • direction Qian Gen Hou • collaboration Gruber Ballet Opera • coordinateur Shen Liu • idée Brigitte Gruber • Dramaturgie Fabrice Melquiot • mise en scène Patrice Wojciechowski • création musicale Christian Boissel, Nicolas Lespagnol-Rizzi • univers sonore Nicolas Lespagnol-Rizzi • composition, orchestration et direction de l'orchestre de musiques traditionnelles de Tianjin Christian Boissel • lumière pascale Bongiovanni • jeu de l'acteur Julie Vilmont • costumes Laëtita Oggiano • numéros d'acrobaties professeurs de la Troupe acrobatique de Tianjin, Patrice Wojciechowski • scénographie Fabrice Melquiot, Patrice Wojciechowski • artistes 25 acrobates, magiciennes et musiciens.

# MASCULINES

Héla Fattoumi / Éric Lamoureux



Loin de se perdre en chemin, la « physicalité » graphique qui caractérisait leurs pièces s'est nourrie de « danses d'ailleurs » dont ils ont fait festival à Caen, où ils dirigent le Centre chorégraphique. D'origine tunisienne, Héla Fattoumi s'est notamment questionnée, dans *Manta* et *Lost in Burqua*, sur

## Quels regards sur l'image de la femme orientale ?

le statut du corps de la femme dans les sociétés musulmanes. Avec Eric Lamoureux, son alter ego en chorégraphie, ils poursuivent et retournent cette quête essentielle avec la création de *Masculines*. Partant de deux arabesques orientalistes d'Ingres, convoquant la pensée de la sociologue et écrivaine féministe Fatima Mernissi, ils façonnent un paysage de corps qui lève le voile d'imaginaires stéréotypés.

>Production Centre Chorégraphique National de Caen/Basse Normandie • chorégraphie Héla Fattoumi et Éric Lamoureux • interprètes Marine Chesnais, Lea Dodik, Sandrine Kolassa, Johanna Mandonnet, Clémentine Maubon, Alissa Shiraishi, Nele Suisalu • création sonore Éric Lamoureux • collaboration Jean-Noël Françoise • création lumières Xavier Lazarini • conception costumes Laurence Chalou

# NATHAN LE SAGE

Gotthold Ephraïm Lessing / Bernard Bloch



Metteur en scène, Bernard Bloch a quasi exclusivement monté des textes contemporains : « *des œuvres* », dit-il, « *qui sont travaillées par le monde* ». Mais en lisant *Nathan le sage*, pièce emblématique des Lumières publiée en Allemagne en 1779, le texte lui a « *sauté au cœur* ». Dans l'intrigue luxuriante de la pièce, comédie trépidante où valsent les identités (le père est un faux père, la fiancée est une sœur, la juive une chrétienne et le chrétien un musulman...), Bernard Bloch perçoit l'éternelle modernité du « *tourment commun* » d'où naissent bien des tragédies. Mais dans *Nathan le sage*, ce sont l'intelligence, la bonté et la liberté de pensée qui triomphent de la haine, de la rigidité et de la stupidité.

>Création Le Réseau (Théâtre) et (CAP)\* - La fabrique • mise en scène Bernard Bloch • avec Morgane Arbez, Philippe Dormoy, Miloud Khétib, Antonia Malinova, Jonas Marmy, Philippe Mercier, Nils Ohlund, Sofia Teillet • assistance à la mise en scène Catherine Umbdenstock • scénographie Raffaëlle Bloch • costumes Claire Schirck • lumières Florent Jacob • son Thomas Carpentier • régie générale Marc Tuleu

# UN TERRITOIRE DES ACTIONS CULTURELLES

Cours d'art dramatique, stages, répétitions publiques, rencontres philosophiques, leçons de danse, rencontres intergénérationnelles, comité de lecture...

Tout au long de la saison, L'apostrophe vous donne l'occasion de lever le voile pour regarder ce qui se cache derrière les spectacles proposés. Venez découvrir les multiples univers des artistes invités lors de rencontres et d'événements singuliers et surprenants !

Votre scène nationale vous propose de nombreuses actions culturelles autour de la pratique, la découverte et l'échange. Venez vous essayer au théâtre, à la danse, visiter le Théâtre des Louvrais des loges jusqu'au grill, débattre, philosopher, découvrir l'acte de création en pleine effervescence en participant aux répétitions publiques.

Pour vivre des moments privilégiés, pour s'enrichir d'expériences nouvelles et vous laisser surprendre, pour vous donner la parole et favoriser le dialogue, L'apostrophe, dans ses deux théâtres d'agglomération, vous ouvre grand ses portes !

>L'action culturelle à L'apostrophe

>Retrouvez en détail tous les projets menés par la scène nationale dans le programme des actions culturelles 2012 / 2013 et sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net) !



# ENFERMOI / TRANSEPT

Olivier de Sagazan



**>Retrouvez**

Olivier de Sagazan dans  
**TRANSFIGURATIONS**, avant  
**COMMENT SE MENT**  
de Fabrice Ramalingom  
VENDREDI 1<sup>ER</sup> FÉVRIER / 21H  
AUDITORIUM  
DE COULANGES / GONESSE



« Si toute image est la rencontre d'un corps visible et d'un corps voyant, dans les deux extrémités de la chaîne du voir, l'image est toujours le signe d'une perte immémoriale », dit Olivier de Sa-

## De métamorphose en transfiguration

gazan. Dans ses étonnantes performances, comme *Lenfermoi* et *Transept*, le visage perd sa face. N'est plus que métamorphose, atteignant d'étranges vestiges de ressemblance défigurée. Ou plutôt, comme le dit l'artiste : *en transfiguration*. Sculpture à même le corps, malaxant, griffant, ôtant, trouant, formant et déformant la plasticité de masques monstrueux, boursoufflés, en excroissance. Derrière les traits de l'homme, la créature en sa genèse.

> *Enfermoi* : création et performance Olivier de Sagazan

> *Transept* : création Olivier de Sagazan • performance Richard Nadal, Olivier de Sagazan

>Retrouvez Périphérique Arts mêlés chez nos partenaires du festival :  
le Théâtre Paul Éluard scène conventionnée de Bezons et la Direction des Actions Culturelles de Gonesse.

>Se rendre à l'Auditorium de Coulanges / Gonesse (voir p. 88-89)

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# UN PETIT À-CÔTÉ DU MONDE

Benoît Lahoz - L'ange carasuelo



Un homme rattrapé par une image oubliée de son passé, que son ombre vient lui rappeler. L'univers onirique et fantastique du romancier japonais Haruki Murakami et de ses personnages, où se frottent le concret du quotidien et le mystère de forces invisibles, ont suggéré à la

## Les technologies numériques au service de l'ombre et de ses mystères

compagnie L'ange carasuelo, fondée en 2003 dans le Val d'Oise, un spectacle qui vaut à la fois par son intrigue que par les innovations technologiques qui y sont en jeu. Benoît Lahoz et Valérie Bajcsa se sont en effet rapprochés d'un laboratoire du CNRS pour apprivoiser la captation de l'ombre et sa transformation via l'image numérique.

>Création L'ange carasuelo • texte Benoît Lahoz, Valérie Bajcsa • inspirés par les romans et l'univers d'Haruki Murakami • avec Benoît Lahoz, Colette Kramer, Michel Thouiseau • contrebasse augmentée live Michel Thouiseau • images Benoît Lahoz • conception sonore Valérie Bajcsa • scénographie Leïla Fourgeaud • lumières Virginie Galas • régie vidéo/interactions Lois Drouglazet, Claire Roygnan • masque, maquillage Colette Kramer • costumes Stefan Fruh

>Retrouvez Périphérique Arts mêlés chez nos partenaires du festival :  
le Théâtre Paul Éluard scène conventionnée de Bezons et la Direction des Actions Culturelles de Gonesse.

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# CORPS DE FEMMES

Judith Depaule – Mabel octobre



Comme le disent des joueuses de rugby, « on n'est pas des chochottes ! » Singulier projet théâtral (et pas seulement) que mène Judith Depaule, en menant l'enquête dans les coulisses de certains sports dits « virils », lorsque ce sont des femmes qui y engagent leur corps, à rebours des clichés dominants.

> Retrouvez Périphérique Arts mêlés chez nos partenaires du festival :  
le Théâtre Paul Éluard scène conventionnée de Bezons et la Direction des Actions Culturelles de Gonesse.

> Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

> Tarif exceptionnel pour les trois spectacles : plein 30 € - tarif réduit 24 € - groupe scolaire 21 € - tarif abonnés 21 € à 9 € (voir p. 83)

## / LE MARTEAU

Première championne olympique du lancer du marteau, la polonaise Kamila Skolimovska s'est imposée dans un sport réservé aux mâles, aux JO, jusqu'en 2000. Documents d'archive, interview réalisée avec la sportive sur son lieu d'entraînement... Judith Depaule fait de ce premier opus de *Corps de femmes* l'acte fondateur d'un projet au long cours qui révèle, à travers la pratique du sport, les inégalités persistantes entre hommes et femmes, et la question toujours aiguë du gent et de la sexualité de nos comportements.

## / LE BALLON OVALE

Le rugby ? C'est pas un sport de gonzesses ! Pas plus tard qu'en 1969, le directeur national de l'éducation physique et des sports estimait que le rugby était « contre-indiqué pour les filles et les femmes pour des raisons physiologiques évidentes » ! Heureusement que les mentalités évoluent, même si trop lentement... Judith nourrit son spectacle de 15 portraits de joueuses de rugby, dans des clubs de Bobigny et du Val d'Oise.

## / LES HALTÈRES

La force physique serait-elle réservée aux mâles dominants ? Ou, en d'autres termes, faut-il avoir un zizi pour soulever des haltères ? Le troisième opus de *Corps de femmes* est étroitement articulé au portrait de Nurcan Tayan, haltérophile turque qui fut en 2010 championne du monde des moins de 48 kilos. Et qui, si elle soulève deux fois et demi son poids, ne craint pas d'affirmer : « je suis en même temps quelqu'un de très sentimental et fragile... » Les hommes aussi, mais ils le disent moins !

>Création Mabel Octobre • conception, mise en scène, scénographie Judith Depaule • musique Laurent Dailleau  
• lumières Bruno Pocheron • travail corporel Tamara Milla-Vigo

>LE MARTEAU

avec Marie de Basquiat • dramaturgie Thomas Cepitelli • assistance mise en scène, scénographie Pia Partum  
• vidéo, prise de son Mateusz Wajda • animation Marta Pajek • régie, programmation Dariusz Makaruk  
• construction Bartłomiej Klosek • costumes Cyprian Medard Cieslinski • avec Marie de Basquiat

>LE BALLON OVALE

avec Cécile Musitelli • assistance mise en scène, scénographie Maylis Laharie • vidéo Denis Gaubert, Jordane Chouzenoux • animation Géraldine Cugnière, Emma Tsekas aidé d'Anthony Le Saoût • prise de son, régie Julien Fezans • régie, programmation Olivier Henry • directeur technique Loïc Savina • réalisation décor Samuel Carneiro • figurines Maria Fomina • costumes Ultra Petita • consultants Fabien Antonelli, Xavier Brunet, Stablas Dano, Danielle Irazu, Marc-Henry Krugler

>LES HALTÈRES

avec Éliisa Yvelin • assistance scénographie, structure anatomique Sophie Cohen • vidéo Mehmet Çam • logistique tournage, traduction Selen Bastion • dessin animé Clément Bigot • direction technique Loïc Savina

## DANSE

/ En partenariat avec RGB 99.2FM

**PÉRIPHÉRIQUE**  
arts mêlés

# THIS IS HOW YOU WILL DISAPPEAR

Gisèle Vienne - DACM



De l'idylle au cauchemar, de la civilisation à la sauvagerie, la forêt cristallise tous les fantasmes. Plus vrais que nature, arbres, buissons, feuilles mortes envahissent le plateau et accompagnent les trois comédiens entre rêve apollinien et ivresse dionysiaque.

## Entre rêve apollinien et ivresse dionysiaque

La tension dramatique est en marche : une jeune sportive, son entraîneur, puis une rock star entretiennent désirs et culpabilité. Le crime menace. Une chouette blanche pousse un cri et le brouillard, sculpté par Fujiko Nakaya, rythme les différents tableaux. Le texte de l'écrivain Dennis Cooper, partenaire privilégié de Gisèle Vienne, dit tout autant que les compositions envoûtantes de Stephen O'Malley et Peter Rehberg.

>Création DACM • conception, mise en scène, chorégraphie, scénographie Gisèle Vienne • collaboration et interprétation Jonathan Capdevielle, Margrét Sara Gudjónsdóttir, Jonathan Schatz • création musicale, interprétation, diffusion live Stephen O'Malley, Peter Rehberg • texte, paroles de la chanson Dennis Cooper • lumière Patrick Riou • sculpture de brume Fujiko Nakaya • vidéo Shiro Takatani

>Retrouvez Périphérique Arts mêlés chez nos partenaires du festival :  
le Théâtre Paul Éluard scène conventionnée de Bezons et la Direction des Actions Culturelles de Gonesse.

>Tarif B : plein 19 € - tarif réduit 16 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 14 € à 5 € (voir p. 83)

FÉVRIER **MARDI 5 / 20H30**  
**MERCREDI 6 / 20H30**

L' - THÉÂTRE DES LOUVRAIS / PONTOISE  
>Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue  
de la représentation du 5 FÉVRIER

## MUSIQUE

/ En partenariat avec Pestacles ouvrir les yeux et les oreilles  
- ville de Cergy et avec RGB 99.2FM

**PÉRIPHÉRIQUE**  
arts mêlés

# L'HISTOIRE DE CLARA

Cie (Mic)zzaj / BimBom Théâtre



à partir  
de 10 ans



Il y a mille et une manières de faire théâtre. C'est sous casque que le compositeur et contrebassiste Pierre Badaroux, le réalisateur sonore Laurent Sellier et la comédienne Olivia Kryger invitent les (jeunes) spectateurs à découvrir, tout ouïes, le road-movie de Clara, bébé dont les parents sont arrêtés et déportés en 1942. Le récit de Cuvellier, publié dans la collection **Un théâtre sonore en forme de concert narratif**, est ici saisi dans un environnement sonore qui navigue librement entre musique électroacoustique et jazz, mélodies et événements sonores figuratifs ou abstraits. Ce « théâtre sonore » en forme de concert narratif ouvre une perception inédite.

>Création Cie (Mic)zzaj et BimBom Théâtre • texte Vincent Cuvellier • ordinateur, guitare préparée, objets sonores Laurent Sellier • contrebasse, basse électrique, harmonium, claviers, ordinateur • voix parlée Olivia Kryger • régisseur Frédéric Gillmann

>Retrouvez Périphérique Arts mêlés chez nos partenaires du festival :  
le Théâtre Paul Éluard scène conventionnée de Bezons et la Direction des Actions Culturelles de Gonesse.

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

>LEÇON DE DANSE avec Toméo Vergès : SAMEDI 16 FÉVRIER / 14H-17H  
à L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise – tarif 15 € - rés. au 01 34 20 14 14

# ANATOMIA PUBLICA

Toméo Vergès - Cie Man Drake



Le sang, les boyaux, la rate et le cerveau, Toméo Vergès connaît bien. Fils de boucher et médecin avant d'être chorégraphe, il manie le scalpel avec dextérité. Et avec la création d'*Anatomia publica*, ce n'est pas la chair animale ou humaine que la compagnie Man Drake dissèque à ses côtés, mais les tréfonds de nos actes. Déterrer ce qui niche sous leur surface. A partir d'éléments autobiographiques et de films du cinéaste Martin Arnold, le mouvement est réduit à des ruptures nerveuses et compulsives. Vaudeville expérimental, conte hystérique : un détonnant cocktail d'humour et de cruauté.

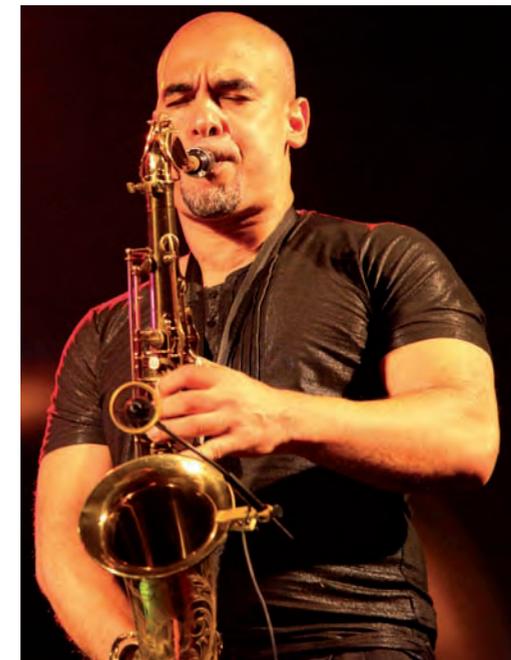
>Création Cie Man Drake • direction artistique Toméo Vergès • avec Julien Lacroix, Sébastien Laurent, Sandrine Maison-neuve, Véronique Petit • lumières Daniel Levy • espace sonore Thomas Fernier • costumes Sophie Hampe • scénographie Maxime Jurvers

# JACQUES SCHWARZ-BART

Fils des écrivains guadeloupéens Simone et André Schwarz-Bart, il a renoncé à une carrière diplomatique pour se livrer corps et âme au saxophone ténor. On ignore ce

## Un mystique de la musique

que l'administration a perdu, mais on sait ce que la musique y a gagné. Au carrefour du jazz, de la soul et des musiques afro-caribéennes, Jacques Schwarz-Bart taille sa route en force, en lyrisme et en partage. En Haïti, ce « mystique de la musique » (selon Francis Marmande) est allé dialoguer, avec de solides compagnons d'aventure, avec les esprits du vaudou. Un « jazz-racines » qui fit, l'an dernier, l'ouverture magistrale du festival Banlieues bleues.



>Direction, saxophone Jacques Schwarz-Bart • chant, danse Mélanie Charles  
• trompette Étienne Charles • percussion Bonga • piano Grégory Privat •  
basse Reggie Washington • batterie Arnaud Dolmen

# LOST IN THE SUPERMARKET

Philippe Malone / Laurent Vacher – Cie du Bredin



L'écrivain Philippe Malone et le metteur en scène ont fondé en 1998 une entreprise commune de « *politique poétique* ». Glanant des témoignages auprès d'habitants et de publics variés (compagnons d'Emmaüs, bénéficiaires de centres sociaux, ouvriers des charbonnages, etc.), ils

## Une comédie musicale dont les caissières sont les héroïnes

font ensuite création de ces collectes. Poursuivant cette façon sensible de pratiquer un théâtre documentaire, ils réunissent dans *Lost in the supermarket* des paroles de caissières de grandes surfaces, en marge des grands récits de l'épopée économique. Humour décapant, émotion à fleur de peau : le tout prend la forme d'une comédie musicale colorée d'influences rock et hip-hop.

>Création Cie du Bredin • texte Philippe Malone • mise en scène Laurent Vacher • musique Franco Mannara • musicien Christophe Dumas • danse Farid Berki • coordination chant Claudia Philipps • scénographie Jean-Baptiste Bellon • costumes Françoise Rivière • avec Clara Dumond, Marie-Aude Weiss, Odja Lorca, Julie Pilod, Valentine Alaqui, Claudia Philipps, Lydia Fromont, Aïssata Kouyaté (en cours)

# LA CURVA

Israel Galván



Israel Galván crée un flamenco contemporain en revitalisant certaines de ses racines enfouies, au plus profond de son caractère vertical et insoumis. *La Curva* naît d'une « *nécessité de déstructurer les concerts flamencos où le chant, la musique et la danse sont intimement mêlés.* » Israel Galván retrouve pour l'occasion le chant d'Inès

Bacan, l'une des **Flamenco d'art, en musicalités affûtées** plus grandes voix

actuelles du flamenco, ainsi que l'espiègle Bobote, son « *écuyer du rythme* ». Et il accorde la musicalité de son être dansant aux surprenantes textures que Sylvie Courvoisier fait émerger d'un jeu pianistique allant du subtil bruissement à l'avalanche percussive. Dans un alliage inédit, un jaillissement de forces vives.

>Idée originale, chorégraphie, direction musicale Israel Galván • interprétation Israel Galván • piano Sylvie Courvoisier • chant jondo Inès Bacán • compás Bobote • composition musicale Sylvie Courvoisier • mise en scène Txiki Berraondo • conception de l'éclairage Rubén Camacho

# PIANO CAMPUS / LA FINALE



Concours international en même temps que grande fête du piano consacrée à la jeunesse, Piano Campus, dont ce sera en 2013 la 12<sup>ème</sup> édition, révèle les talents de demain. Sous la direction artistique de l'Atelier Européen

**Thierry Machuel, compositeur invité** d'Actions Artistiques - AEUROPAA, conduit par Pascal Escande, le compositeur invité cette année sera Thierry Machuel. Grand Prix Lycéen des Compositeurs pour l'année 2011, il fait partie de ceux qui ont le mieux contribué à ce que soit reconnue la spécificité de l'écriture chorale en France, et que puissent émerger de nouvelles générations de compositeurs attirés par cet art.

>Président du jury Xu Zhong • compositeur invité Thierry Machuel • direction musicale Andrée-Claude Brayer / Orchestre Symphonique du Conservatoire à Rayonnement Régional de Cergy-Pontoise

# PLAGE ULTIME

Séverine Chavrier



« *Le monde commençait à s'épanouir en blessure* », écrit James Graham Ballard, auteur britannique de science-fiction dont les romans fournissent à la pianiste et metteuse en scène Séverine Chavrier la matière initiatique d'un poème nocturne et urbain qui est **Les images fatales d'un monde blessé** aussi un « *théâtre de l'accident* ». Particulièrement sensible à la place prise par l'image dans la société contemporaine, Ballard n'a cessé de dénoncer les shows télévisuels, notre rapport aux icônes et les images de contrôle des caméras de surveillance. Créé au Festival d'Avignon 2012, *Plage ultime* transpose dans un petit studio de tournage un monde anticipé (mais déjà présent) où tout est image, manège et consumérisme morbide.

>Création Festival d'Avignon • écriture et mise en scène Séverine Charier • avec Bénédicte Cerutti, Séverine Chavrier, Marta Izquierdo Munoz, Mika Kaski, Laurent Papot et la participation de Hugo Cardinali (en cours) • scénographie Vincent Gavras • son Philippe Perrin • costume Laure Maheo • vidéo Benoît Simon • images Jules Zingg

# L'APPRENTIE SAGE-FEMME

Karen Cushman / Félix Prader - En Votre Compagnie



>Création En Votre Compagnie • texte Karen Cushman • adaptation Philippe Cru-bézy • avec Nathalie Bécue • mise en scène Félix Prader • création lumière Cyril Hamès

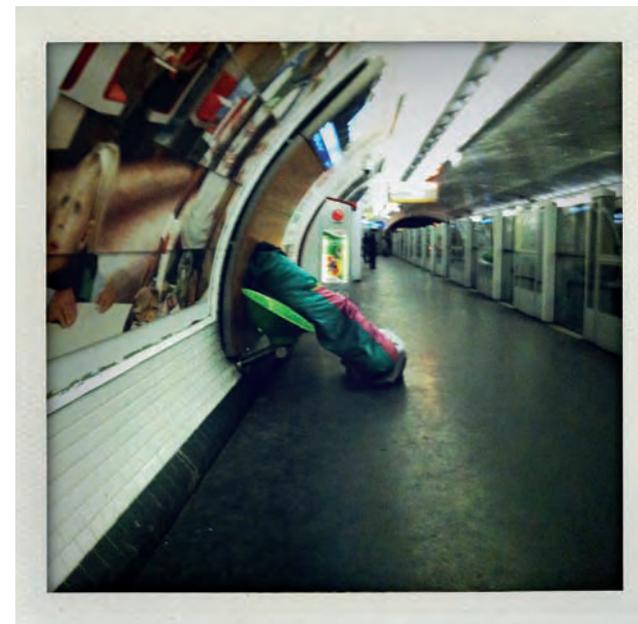
Elle était la Morveuse, elle deviendra Alice, la sage-femme du village. Une formation sur le tas, en quelque sorte : elle a d'abord dû apprendre à s'accoucher elle-même... Une histoire simple,

## La chrysalide Alice au pays des misères

celle d'un apprentissage. Ou comment une petite fille sans passé ni avenir, ni même de nom à elle, va parvenir à se construire une existence. De ce conte pour enfants écrit par la médiéviste américaine Karen Cushman (paru à l'Ecole des Loisirs) planté au fin fond de l'Angleterre médiévale et campagnarde, Nathalie Bécue, seule en scène, fait vivre tous les personnages (Jade la Pointue, Cafard de Fumier, etc.), avec une puissance de conteuse. Une grande illusionniste aux pouvoirs infinis.

# OÙ VA-T-ON ?

Loïc Loeiz Hamon



Il y a des jours comme ça, où l'on se demande où l'on va. C'est une installation, sur l'avenir, le doute, sur le sens même de la vie ? Waouh ! C'est du sérieux. C'est la rencontre, sur le quai d'une station de métro, avec une silhouette **Personne n'est à l'abri** emmitouflée, engoncée, presque momifiée, le regard vide, fixe, qui fut le déclic de cette réflexion. « Vous savez, ces petites phrases anodines que l'on entend, que l'on dit couramment, du genre «ça n'arrive pas qu'aux autres», «personne n'est à l'abri», «il suffit d'un rien pour que tout bascule», explique Loïc Loeiz Hamon, ces petites phrases m'ont, tout d'un coup, traversées l'esprit et sont restées ancrées là, au très fond ». C'est une installation, qui fait suite à *Et après 3 : vestiges*, exposée dans le même lieu en 2010. Avec la participation des habitants de l'agglomération.

> Entrée libre – sur réservation pour le vernissage

## OPÉRA

/ Création 2012 / 2013

/ Dans le cadre d'Effet Scènes 2013 – le Festival des scènes nationales,  
/ En partenariat avec le Conservatoire à Rayonnement Régional,  
avec le soutien de la Communauté d'agglomération de Cergy-Pontoise,  
FNAC Cergy et avec RGB 99.2FM

MARS MARDI 19 / 20h30  
JEUDI 21 / 19h30  
SAMEDI 23 / 20h30  
MARDI 26 / 20h30  
JEUDI 28 / 19h30

L'-THÉÂTRE DES LOUVRAIS / PONTOISE

>Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue de  
la représentation du 26 MARS

# LUCIA DI LAMMERMOOR

Gaetano Donizetti / Salvatore Cammarano  
/ Antoine Caubet / Andrée-Claude Brayer

Après *Le Barbier de Séville* (2009) et *Così fan tutte* (2011),  
le Conservatoire à Rayonnement Régional, dirigé par An-  
drée-Claude Brayer, reprend la voie de l'opéra grand format.

**Une guerrière de l'amour** Des musiciens et chanteurs professionnels (dont la soprano Isabelle Philippe) prêtent main forte aux élèves cergypontains pour hisser les couleurs d'un opéra en trois actes de Donizetti, *Lucia di Lammermoor*, dont le succès ne s'est jamais démenti depuis sa création en 1835. Précurseur du romantisme italien, bien que l'action se situe à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle en Ecosse, sur fond de guerre entre catholiques et protestants, l'opéra de Donizetti campe deux familles aristocratiques ennemies, où l'amour vient faire souffler une déchirante panique. Le drame s'installe sournoisement pour mener au meurtre, à la folie et au suicide. Pour Antoine Caubet, en résidence à L'apostrophe, qui signera la mise en scène, « *Lucia est une victime, mais c'est aussi un être qui se bat, comme l'animal essayant d'échapper à la traque. Cet opéra est magnifique, il est aussi très violent, impitoyable pour son héroïne, cette guerrière de l'amour.* »

>Composition Gaetano Donizetti • livret Salvatore Cammarano d'après le roman de Walter Scott • mise en scène Antoine Caubet • direction d'orchestre Andrée-Claude Brayer • avec Isabelle Philippe (en cours) • avec l'Orchestre du Conservatoire à Rayonnement Régional de Cergy-Pontoise

>Dans le cadre d'Effet Scènes 2013 – le Festival des scènes nationales,  
JEUDI 21 MARS : tarif abonné pour tous les spectateurs !

>Tarif A : plein 24 € - réduit 19 € - grpe scolaire 9 € - tarif abonnés 18 € à 6 € (voir p. 83)

>Tarif Effet Scènes : plein 18 € - réduit 18 € - grpe scolaire 8 €



DU 19 MARS AU 25 AVRIL

# ESCALES DANSE EN VAL D'OISE

De ports de bras en pores de peaux, la danse contemporaine fait escale dans toutes les géographies humaines. Depuis un fondateur *Sacre du printemps* dont le tellurisme continue d'agiter le présent, jusqu'aux rêves d'apesanteur de *Nos solitudes*, en passant par le regard humoristique des sœurs Sagna sur le monde qui nous entoure, le geste dansé invente ses figures imprévisibles, qu'il s'agisse de se défaire de la peur de l'étranger ou d'éprouver le besoin de compagnie, et fait théâtre de toutes nos coulisses.

/ En partenariat avec le Conseil général du Val d'Oise, soutenu par le Ministère de la culture et de la communication

# ESCALES DANSE EN VAL D'OISE

## DANSE

/ En partenariat avec la Ville de Jouy-le-Moutier  
et Pestacles ouvrir les yeux et les oreilles – ville de Cergy

MARS JEUDI 28 / 10h & 14h30  
VENDREDI 29 / 14h30 & 20h30  
SAMEDI 30 / 17h

L'-THÉÂTRE DES ARTS / CERGY-CENTRE

# CUISSES DE GRENOUILLE

Carlotta Sagna



à partir  
de 5 ans



Cuisses de grenouille est le surnom donné à Joséphine, une petite fille qui nourrit l'espoir de devenir un jour danseuse. Le chemin est loin d'être facile. Les rencontres se succèdent et sont hautes en couleur : Simon, le souffleur, est sourd comme un pot ; Eric, l'éclairagiste, a peur du noir... Les portes des coulisses s'ouvrent, les situations sont traitées avec humour et la fantaisie n'est jamais loin. Didactique, le spectacle donne l'occasion d'en apprendre davantage sur le monde du spectacle. Pourquoi utilise-t-on les termes de cour et jardin et aussi pourquoi les oiseaux portent-ils malheur ? Les réponses sont menées tambour battant.

## Dans les coulisses de la danse

>Création Cie Caterina & Carlotta Sagna • conception, texte Carlotta Sagna • Chorégraphie Carlotta Sagna en collaboration avec Tijen Lawton, Satchie Noro et Raphaël Soleilhavoup • interprétation Tijen Lawton, Satchie Noro, Arnaud Sallé, Raphaël Soleilhavoup • création sonore et musicale, musicien live Arnaud Sallé • création lumière Jean-Claude Fonkenel • création costumes Gaëtan Leudière • recherche, bruitages Romain Anklewicz • régie lumière Jean-Marc L'Hostis

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# TANGO Y NOCHE

Buenos Aires Express Tango



Le départ pour Buenos Aires est imminent : les sons du bandonéon du maître en la matière, Daniel Binelli, répondent à la sensualité des corps de la Tango Metropolis Dance Company. La traversée nocturne de l'Atlantique se fait tout en **En hommage à Astor Piazzola** jambes ciseaux, regards aigus et ports de tête affirmés. Pas de faux-semblants, les corps se frôlent et s'étreignent. La virtuosité fait frémir les cœurs. Dirigée par Claudio Hoffmann, la compagnie rassemble les meilleurs artistes d'Argentine et rend hommage au compositeur Astor Piazzola, principal représentant du tango d'avant-garde. Pas de classicisme qui tienne, l'invention tire son irrévérance.

>Création Buenos Aires Express Tango • Quinteto Daniel Binelli : Cesar Angeleri (guitare), Daniel Binelli (bandonéon), Bruno Cavalero (violon), Martin Keledjan (contrebasse), Christian Zarate (piano) • Tango Metropolis Dance Company : Pilar Alvarez/Claudio Hoffmann, Marijo Alvarez/Claudio Orso, Jorgelina Guzzi/Sergio Cortazzo, Sol Cerquides, Fernando Gracia, Vidala Barboza/Omar Cacerez, Angie Staudinger/Diego Escobar • scénographie Tristan Mur • lumières Rafael Larumbe, Leonardo Saccinto • costumes Maria Sanz, Belén Rivero • son Fernando Rey • régie plateau, direction technique Paul Alvarez Rodriguez

# NOS SOLITUDES

Julie Nioche – A.I.M.E.

Un corps suspendu à des fils. Julie Nioche fait fi de l'apesanteur en investissant l'espace aérien de la scène grâce à deux cents poids

**Un ange perché dans un paysage de fils et de poids**

de fonte qui créent le contre-poids. Le dispositif mécanique est ingénieux et le mouvement, dosé au plus subtil, permet à la danseuse de s'élever, de se lover, de chuter pour mieux s'envoler et s'éployer de nouveau. Le rêve de vol est en marche sous les raies lumineuses de Gilles Gentner et les enveloppantes accords du guitariste Alexandre Meyer. Julie Nioche recrée dans les airs une autre horizontalité : elle s'assoit, s'allonge, s'endort, se dresse au plus haut qu'elle peut. Ce n'est pas une acrobate, mais un ange perché.



>Création A.I.M.E. • conception, chorégraphie Julie Nioche • interprétation Julie Nioche ou Sylvain Prunec • création musicale, interprétation Alexandre Meyer • scénographie Virginie Mira • machinerie aérienne Didier Alexandre, Gilles Fer / Haut + court • création et régie lumière Gilles Gentner • regard extérieur Barbara Manzetti • régie générale et plateau Christian Le Moulinier • costumes Anna Rizza

## MUSIQUE

/ En partenariat avec Pestacles ouvrir les yeux et les oreilles  
– ville de Cergy

AVRIL JEUDI 11 / 10H & 14H30  
VENDREDI 12 / 10H & 14H30  
SAMEDI 13 / 17H

L'-THÉÂTRE DES ARTS / CERGY-CENTRE

# LISTEN TO THE SILENCE

A JOURNEY WITH JOHN CAGE

Zonzo Company



à partir de 6 ans



John Cage expliqué aux enfants ! S'il fut l'un des compositeurs les plus importants du XX<sup>e</sup> siècle, cent ans après sa naissance, sa musique continue de passer pour être difficile voire hermétique. Que nenni, répondent les trublions

## Plonger les enfants à l'écoute de John Cage

sonores de la compagnie flamande Zonzo. Avec *Listen to the silence*, ils choisissent de s'adresser aux enfants dès l'âge de 6 ans. Au fil d'un concert interactif, enrichi de projections vidéo, on entre au cœur même du laboratoire d'écoute de John Cage. « *Le timing est parfait et les références subtiles* », commente le quotidien belge De Standaard : « *les enfants y trouveront une découverte à leur mesure d'un univers sonore intrigant et radical.* »

>Création Zonzo Company • musique John Cage • mise en scène, vidéo Letizia Renzini • mise en scène, décor Wouter Van Looy  
• piano Jeroen Malaise • avec Tijying Liu

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

## L'APOSTROPHE

# MELTING' POTES 2013

/ En partenariat avec le Rectorat de l'Académie de Versailles (Délégation Académique à l'Action Culturelle), l'Inspection Académique du Val d'Oise et la Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France, les établissements scolaires et les élèves participant.

## RENCONTRES INTERSCOLAIRES DES ARTS

10 ET 11 AVRIL 2013  
• L'-THÉÂTRE DES LOUVRAIS / PONTOISE

Pendant deux jours, L'-Théâtre des Louvrais est occupé par plus de 400 élèves, quinze artistes-intervenants et une trentaine d'enseignants. Une rencontre artistique hors du commun... !

C'est le défi relevé chaque saison par des jeunes venus de tout le département pour se rencontrer, jouer, danser et créer ensemble !

Autour d'un thème imposé, les différents groupes, composés d'élèves d'établissements et d'âges différents – du collège à l'université – se mélangent et travaillent une forme artistique autour de la discipline pratiquée par l'artiste référent. Relevez vous aussi le défi des Melting'Potes !

### >Soirée ouverte au public

> JEUDI 11 AVRIL - 18H

>Renseignements, auprès de l'équipe des relations aux publics au 01 34 20 14 25



## DANSE

/ Création 2012/2013

/ Création Escales danse en Val d'Oise soutenue par L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, le Théâtre Paul Éluard scène conventionnée/Bezons, L'Orange Bleue\*/Eaubonne, le Conseil général du Val d'Oise

Escales  
Danse  
EN VAL D'OISE

AVRIL MARDI 16 / 20h30  
MERCREDI 17 / 20h30

L'-THÉÂTRE DES ARTS / CERGY-CENTRE

# BAL EN CHINE

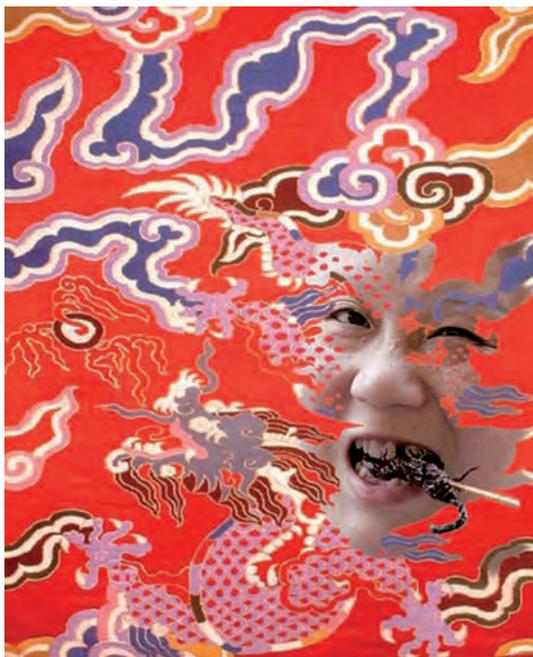
Caterina Sagna

Les Chinois sont partout : ce sont les nouveaux envahisseurs! Ils rachètent nos épicerie-bars-tabacs et nos plus grandes entreprises, ils volent nos chats et chiens pour les transformer en

**Nos ennemis les Chinois !**

nems, ils violent nos femmes et égorgent jusqu'en nos campagnes...

Attention : second degré. Mais Caterina Sagna, chorégraphe italienne qui n'a pas son pareil pour faire tomber les masques de nos petites et grandes peurs et lâchetés enfouies, en fait le thème de sa prochaine création. Convaincue avec Umberto Eco, qu'« en l'absence d'ennemis, il faut les construire », elle imagine une fiction de cour d'immeuble qui réserve son lot de fantasmes et de surprises.



>Création Cie Caterina & Carlotta Sagna • chorégraphie Caterina Sagna • texte Roberto Fratini Serafide • interprétation Alessandro Bernardeschi, Chinatsu Kosakatani, Cécile Loyer, Mauro Paccagnella et Kenji Takagi • costumes Tobia Ercolino • musique (en cours) • lumières Philippe Gladieux • réalisation costumes Vanna Bellini

>Tarif B : plein 19 € - tarif réduit 16 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 14 € à 5 € (voir p. 83)

## DANSE

/ Événement Escales danse 2013, en commun avec L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, le Théâtre Paul Eluard scène conventionnée / Bezons, L'Orange Bleue\* / Eaubonne, l'Espace Germinal / Fosses, les villes de Gonesse, St-Gratien, Arnouville, Franconville et Jouy-le-Moutier / En partenariat avec la FNAC Cergy

Escales  
Danse  
EN VAL D'OISE

AVRIL JEUDI 18 / 14h30  
SAMEDI 20 / 20h30

L'ORANGE BLEUE\* / EAUBONNE

# SACRE #197

Vaslav Nijinski / Dominique Brun



Quelles sont les valeurs de mémoire ? Du *Sacre du printemps*, œuvre cosignée en 1913 par Nijinski (chorégraphie), Roerich (costumes et décor) et Stravinski (musique), il ne reste que la partition musicale. De la danse, il ne subsiste que la trace, fixe, des dessins

**Défier l'archive, interpréter les traces**

de l'époque de Valentine Gross-Hugo qui témoignent uniquement de la partie finale. Dominique Brun, après son magnifique travail de reprise autour de *L'Après-midi d'un faune* (1912), défie à nouveau et autrement l'archive. *Sacre #197* s'attache à l'interprétation des traces, en mémoire vive, par six danseurs. Et la (re)création est totale, puisque le compositeur Juan Pablo Carreno rejoue la partition orchestrale.

>Selon et (d')après Vaslav Nijinski • création Association 48 • conception, écriture chorégraphique d'après Vaslav Nijinski Dominique Brun • co-écriture, interprétation des danses d'après les dessins de Valentine Gross-Hugo Cyril Accorsi, François Chaignaud, Emmanuel Huynh, Latifa Laâbissi, Sylvain Pruenec, Julie Salgues assistés de Clarisse Chanel, Marie Orts, Marcela Santander • écriture musicale d'après Igor Stravinsky Juan Pablo Carreño • interprétation des musiques Isabel Soccoja • lumière Sylvie Garot • son Jean-Jacques Palix • costumes (en cours) • régie générale Christophe Poux • remerciements à Gisèle Vienne, Christophe Wavelet, Isabelle Ellul, Tanguy Accart

>Se rendre à L'Orange Bleue\* (voir p. 86-87) Navette aller-retour pour L'Orange Bleue\* le 20 AVRIL au départ de L'apostrophe, tarif 3 € - réservation obligatoire au 01 34 20 14 14

>Tarif Escale danse : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 6 € - tarif abonnés 8 € et 5 € (voir p. 83)

**JAZZ / artiste en résidence**  
/ Création 2012 / 2013  
/ En partenariat avec la FNAC Cergy,  
et RGB 99.2FM

**AVRIL VENDREDI 19 / 20H30**

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise  
>Rencontre avec l'équipe artistique à l'issue du concert

>RÉPÉTITION PUBLIQUE : MERCREDI 17 AVRIL / 14H30  
à L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise – entrée libre – rés. au 01 34 20 14 14

# MEDIUM ENSEMBLE

Pierre de Bethmann

## >PIERRE DE BETHMANN

• Une mère qui jouait du piano, un père nostalgique d'un jazz qui a fait swinguer sa jeunesse : il n'en fallait pas plus pour décider d'une vocation. Enfin si, quand même : une prof de piano exceptionnelle qui lui inculque les bases classiques mais le laisse pratiquer le jazz à sa sauce ; et surtout, alors que se profilent ses 30 ans, la décision de laisser tomber le management dont il a fait métier pour s'inventer musicien à part entière. Depuis, Pierre de Bethmann, pianiste de jazz et compositeur a fait son chemin, en tournée avec James Taylor, Danyèl Waro ou encore Marcia Maria, et au sein d'innombrables projets qui ont fait l'actualité de la scène jazz française ces dernières années. En 2012 il devient le nouveau compositeur en résidence à L'apostrophe.

## Voyage sonore au long cours

« *Ce que je ressens en jouant* », dit Pierre de Bethmann, « *a quelque chose de mystérieux, une sorte d'excitation des sens dont la nature serait commune à bien des démarches spirituelles.* » Pour sa première année de résidence à L'apostrophe, il offre avec *Medium Ensemble* un projet d'envergure, qui embarque plus de dix musiciens de scène, dans un large éventail de générations, pour entreprendre un voyage sonore au long cours, qui puise à la fois dans les racines profondes du jazz, la musique française du XX<sup>e</sup> siècle, et les tendances les plus fraîches des scènes musicales contemporaines. Une traversée inédite, où la voix se joint à un ensemble généreux de cuivres et de bois.

>Distribution en cours

## >PIERRE DE BETHMANN EN CONCERTS COMMENTÉS !

Retrouvez notre compositeur en résidence pour des concerts interactifs autour des grands noms de l'histoire du jazz : Miles Davis, Bill Evans, Herbie Hancock, Chick Corea, Keith Jarrett... Une manière inédite de vivre le jazz !

• FORUM / VAURÉAL le 13 DÉCEMBRE – 20H30

Tarif prévente 10 € / sur place 12 € / adhérent Forum 7 € – rés. 01 34 21 71 71  
/ Dans le cadre de Jazz au Fil de l'Oise

• MAISON DE QUARTIER DE LA CHALLE / ERAGNY-SUR-OISE le 13 AVRIL – 20H30

Autour de Keith Jarrett.  
Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - grpe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)  
rés. 01 34 20 14 14

/ En partenariat avec Jazz au Fil de l'Oise, Le Forum / Vauréal,  
la ville d'Eragny-sur-Oise

>Se rendre sur les lieux (voir page 88-89)

>Tarif A : plein 24 € - réduit 19 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 18 € à 6 € (voir p. 83)



AVRIL MARDI 23 / 20H30  
MERCREDI 24 / 20H30

L'-THÉÂTRE DES ARTS / CERGY-CENTRE

>LEÇON DE DANSE avec Olivier Dubois : LUNDI 22 AVRIL / 19H-22H  
à L'-Théâtre des Arts / Cergy-Centre – tarif 15 € - rés. au 01 34 20 14 14

# RÉVOLUTION

Olivier Dubois - Cie COD



Ne pas produire du spectaculaire pour du spectaculaire, insister dans le rythme et délivrer un propos. Créé en 2009, *Révolution* s'appuie sur la partition du *Boléro* de Ravel, arrangée par le compositeur François Caffenne qui accompagne le travail d'Olivier Dubois depuis plusieurs années. D'emblée le son, entêtant,

**À partir du Boléro de Ravel, une lutte imperturbable** emporte. D'emblée, les corps des douze femmes

répondent au tempo imposé. Les danseuses répètent une même série d'enchaînements en tournant chacune autour d'une barre. Mathématiquement, des décalages s'opèrent. La rotation est continue, affirmée, imperturbable. En lutte. Plus de divertissement qui tienne.

>Création Cie COD • conception, réalisation Olivier Dubois • assistant Cyril Accorsi • avec Marie Laure Caradec, Marianne Descamps, Aurore Di Bianco, Pascale Franco, Karine Girard, Carole Gomes, Capucine Goust, Soleil Koster, Isabelle Kürzi, Véronique Laugier, Clémentine Maubon, Aurélie Mouilhade, Stéphanie Pons, Sandra Savin, Vanessa Leprince (en cours) • lumière Patrick Riou • musique Boléro de Maurice Ravel • arrangements musicaux François Caffenne

> Tarif B : plein 19 € - tarif réduit 16 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 14 € à 5 € (voir p. 83)

AVRIL JEUDI 25 / 19H30  
VENDREDI 26 / 20H30

L' - THÉÂTRE DES LOUVRAIS / PONTOISE

# VICTOR OU LES ENFANTS AU POUVOIR

Roger Vitrac / Emmanuel Demarcy-Mota



Avec une distribution époustouflante (Thomas Durand, Serge Maggiani, Elodie Bouchez, Hugues Quester...), Emmanuel Demarcy-Mota redonne une extraordinaire vitalité à une pièce écrite dans l'entre-deux guerres par un poète injustement sous-estimé, Roger Vitrac, qui fut proche des mouvements dadaïstes et surréalistes. Enfant du siècle (il est censé être né en 1900),

## Un enfant qui fait voler en éclat les conventions

son jeune héros, Victor, est un gamin insolent et débridé qui fait voler en éclats les conventions sociales et bourgeoises d'une société en pleine mue. La pièce est un véritable jeu de massacre, une apparente pochade au sein de laquelle jaillit une fièvre libertaire. Comme diraient les Victor d'aujourd'hui, « ça déchire »...

>Texte Roger Vitrac • mise en scène Emmanuel Demarcy-Mota • assistance à la mise en scène Christophe Lemaire, Stéphane Krähenbühl • avec Elodie Bouchez, Valérie Dashwood, Philippe Demarle, Thomas Durand, Anne Kaempf, Sarah Karbasnikoff, Stéphane Krähenbühl, Serge Maggiani, Hugues Quester, Laurence Roy • scénographie, lumière Yves Collet • musique Jefferson Lembeye • costume Corinne Baudelot • maquillage Catherine Nicolas • accessoires Clémentine Aguetant • collaboration artistique François Regnault • assistants décors Federica Mugnai • assistant costumes Elisabeth Cerqueira • assistant accessoire Antoine Alliot • assistant lumière Thomas Falinower • construction décors atelier JIPANCO • sculpture racine Anne Leray / Espace et Cie

> Tarif A : plein 24 € - réduit 19 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 18 € à 6 € (voir p. 83)

# THÉÂTRE ET POLITIQUE

Si, comme dit le dictionnaire, est politique ce qui est « *relatif à l'organisation du pouvoir dans l'Etat* », alors le théâtre s'en écarte à jamais. Mais, si l'on entend par « politique » ce qui relève plus généralement des « affaires publiques », le théâtre est peut-être l'une des dernières fabriques politiques : le théâtre comme média, le théâtre comme agencement de paroles, de corps, d'images, le théâtre comme rapport de proximité à l'autre. Pour parler aujourd'hui de « théâtre politique », on ne pourra faire l'économie de se questionner sur ce qu'ils sont devenus et leurs rapports avec la société.

Dans l'Antiquité, le théâtre était un des hauts-lieux de la cité (polis) – et du politique. Une origine dont se souviennent Bernat et Duyvendak, qui confient l'histoire d'Hamlet à un tribunal ; Rebotier et Rochetti, dans un dialogue fantaisiste entre *Héraclite* et *Démocrite*, ou encore un marionnettiste chinois qui évoque les crimes de la Révolution culturelle. Les malheurs du monde sont l'un des meilleurs combustibles du théâtre. La paix et le bonheur étant sans cesse remis à plus tard, il n'y a aucune raison que le théâtre craigne pour son avenir...

## RENCONTRE-DÉBAT THÉÂTRE & POLITIQUE : « POUVOIR ET JUSTICE »

Deux entités aux rapports étroits et souvent bien compliqués, le Pouvoir et la Justice entretiennent des liens ténébreux et captivants que révèlent, avec acuité et malice, les artistes et les œuvres du cycle Théâtre & Politique. Autour de cette thématique, en partenariat avec la revue *Mouvement arts et politique* et Jacques Rebotier, nous invitons des penseurs, des professionnels, des artistes et les spectateurs à débattre, échanger et nourrir la réflexion portée sur notre société contemporaine.

SAMEDI 25 MAI – 16H

L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre

>Entrée libre sur réservation au 01 34 20 14 14

/ En partenariat avec la revue *Mouvement arts et politiques*

## THÉÂTRE / MARIONNETTES

/ Cycle Théâtre et politique

/ Dans le cadre de la Biennale Internationale des Arts de la Marionnette

/ En partenariat avec le Théâtre de la Marionnette à Paris,

avec RGB 99.2 FM et la Ville de Jouy-le-Moutier

MAI MARDI 14 / 21H

MERCREDI 15 / 21H

CENTRE CULTUREL / JOUY-LE-MOUTIER

# HAND STORIES

Yeung Fai

Héritier de cinq générations de marionnettistes à gaine chinoise, Yeung Fai insuffle au travers de sa biographie une vision toujours très personnelle et innovante de cet art séculaire du marionnettiste dont il est le parfait passeur. Dans *Hand Stories*, en une scénographie ingénieuse qui mêle vidéo, musique et manipulation, il fait de l'histoire-même de son art et de ses filia-

## Tout l'art des marionnettes chinoises

tions la trame d'un extraordinaire poème visuel et sonore. Nourri de saynètes remplies d'humour, mais aussi très politiques, le spectacle jette un autre regard sur ce grand pays, notamment lorsque la marionnette paternelle, victime de la répression de la Révolution culturelle, se trouve fauchée par le Petit Livre rouge de Mao. La grâce de ce spectacle ne nuit donc pas à la réflexion !



>Scénographie, marionnettes, conception Yeung Fai • musique Colin Offord  
• avec Yeung Fai, Yoann Pencilé • conception vidéo Yilan Yeh • assistance  
Yoann Pencilé • lumière, régie générale Christophe Kehrlé • regard exté-  
rieur Pauline Thimonnier • conseil artistique Thierry Tordjman • régie lu-  
mière Christophe Kehrlé en alternance avec Adrien Gardel • régie son Patrick  
Ciocca • régie vidéo Stéphane Janvier en alternance avec Jérôme Vernez

>Se rendre au Centre culturel de Jouy-le-Moutier (voir p. 88-89)

>Tarif B : plein 19 € - tarif réduit 16 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 14 € à 5 € (voir p. 83)

# YLAJALI

Jon Fosse / Gabriel Dufay - Cie Incandescence



Avoir faim. Un jeune homme s'amenuise et s'épuise. Il cherche désespérément à manger. Il erre, rencontrant les refus et les portes closes. Dans ce jeûne imposé, la réalité se trouble. Entre demi-conscience et demi-

## Trouble de la conscience et amour idéal

illusion, apparaît la figure de l'amour idéal incarnée par une jeune femme, Ylajali. Le texte de Jon Fosse qui fait de la Faim une entité vitale trouve son essence dans le roman emblématique de Knut Hamsun publié en 1890, *La Faim*. En mettant en scène le *Ylajali* de Fosse, Gabriel Dufay, pour qui l'auteur est un « peintre-poète », cherche à faire surgir des paysages visuels (Munch et Spilliaert) et laisser éclater la poésie précieuse de la langue.

>Création Cie Incandescence • texte Jon Fosse d'après le roman *La Faim* de Knut Hamsun • traduction Gabriel Dufay, Camilla Bouchet (L'Arche Editeur) • mise en scène Gabriel Dufay • avec Gabriel Dufay, Agathe L'Huilier, Jean-Paul Wenzel • musique Antoine Bataille • assistance à la mise en scène Camilla Bouchet • scénographie Soline Portmann • lumières Thierry Fratissier • costumes Inès Dufay • chorégraphie Corinne Barbara • collaboration artistique Jérôme Bocquet

# HÉRACLITE & DÉMOCRITE

Josett Shplitszch / Josip Rplotz – Cie voQue



Encore inconnu au bataillon des bricoleurs d'imaginaires, et contrairement à ce que pourrait laisser croire son nom de baptême, le duo Shplitszch et Rplotz ne vient pas de lointaines et gutturales contrées. Il réunit en fait un poète-bruiteur, Jacques Rebotier, et une scénographe-plasticienne, Virginie Rochetti. Dans un « dispositif high tech à

## Un théâtre d'image et de langue, au monde comme il va...

l'ancienne », composé de rétroprojecteurs de conférence, de micros, de capteurs on line et autres assemblages de fortune, nos deux larrons font cause commune, le temps d'inventer un dialogue philosophico-décapant entre Jeanquirit Démocrite, qui s'esclaffe des malheurs du monde, et Jeanquipleure Héraclite, qui sanglote de son éclat de rire. Bref, étant donné le monde (etc.), faut-il en rire ou en pleurer ? Jacques Rebotier et Virginie Rochetti ne tranchent pas cette épineuse question, mais lui offrent l'écrin d'un « théâtre d'image et de langue », à la frontière des arts plastiques et du théâtre, avec l'impertinence salvatrice des « trop sérieux s'abstenir »...

>Création Cie voQue • de et avec Josip Rplotz, Josett Shplitszch • dispositif image/son Benoît Simon • régie en cours

# BRÈVES DE LA DERNIÈRE CHANCE

CABARET

Jacques Rebotier – Cie voQue



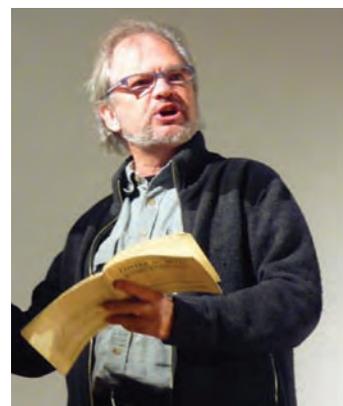
« Après leur mort, on suppose que les hommes ont une autre vie (= une seconde chance). On suppose encore que les pauvres alors deviennent riches, et les riches pauvres. Mais ce ne sont que des suppositoires. »

## Désordre du monde et désordre des pensées

Ainsi parle Jacques Rebotier, trublion de la langue. Désordre du monde et désordre des pensées. Humour, musique et politique. Puisant à la fois dans son encyclopédique *Description de l'homme* (paru aux éditions Verticales) et ses 2 x 66 *Brèves pour 126 instrumentistes-parlants*, l'imprévisible Jacques Rebotier se met au cabaret, en compagnie de ses amis comédiens, musiciens, circassiens, robots, chanteurs et danseurs de la compagnie voQue.

JACQUES REBOTIER

# UN ARTISTE SUR LE TERRITOIRE



## TOUT COULE

SAMEDI 15 SEPTEMBRE – 17h

• Maison du Dr Gachet / Auvers-sur-Oise  
Concert-parole inscrit dans le cadre du projet départemental « Val d'Oise Océan »  
Entrée libre sur réservation

## PRÉSAGES ET PRÉDICTIONS, LA FIN DU MONDE AU COURS DE L'HISTOIRE

SAMEDI 10 NOVEMBRE

• Château de La Roche Guyon  
>A partir de 9h30

Au cours du colloque, extraits de *Description de l'homme* de Jacques Rebotier, chapitre 46 : *Eschatotaulogie, Terminodynamie*.

>A 18h

## CONTRE LES BÊTES

« Paraissez ! Disparaissez ! Extinction des feux les menacés ! Allez, Fifi, Fissa. »  
« Plus personne ? L'homme vit très bien tout seul ! L'homme vit très bien tout. »

## DES FEUILLES ET DES FEUILLES

VENDREDI 19 AVRIL – 20H

• L'-Théâtre des Arts / Cergy-centre  
En première partie : Brèves jouées par les enseignants et les élèves du Centre Musical Municipal de la Ville de Cergy.

## HÉRACLITE & DÉMOCRITE

DIMANCHE 19 MAI – 16H

• Château de La Roche Guyon  
SAMEDI 8 JUIN – 15H  
• Pôle culturel de Coulanges / Gonesse  
« On ne pleure jamais deux fois dans le même fleuve. Autant en rire. »

Fantaisie en bandoulière, Jacques Rebotier glisse par-dessous les frontières. Ecrivain, compositeur et metteur en scène, ce poète de la rumeur des choses cherche à « entendre ce que nous disent les mots ». Avec sa compagnie, voQue (comme voix, invocation, équivoque...), il cisèle des spectacles déroutants et joyeux qui font vivre avec délectation tout un art de « l'incongru », où s'affirme un malin plaisir à transgresser les codes.

/ Jacques Rebotier est en résidence théâtre/musique pour deux années sur le Val d'Oise, soutenue par la SACEM et la Direction Générale de la Création Artistique du Ministère de la culture, le Conseil général du val d'Oise et la DRAC Ile-de-France

> Pour réserver et se rendre dans les lieux (voir p. 88-89)

> Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

# TENDRE ET CRUEL

Martin Crimp / Brigitte Jaques-Wajeman

Martin Crimp, le plus acéré des dramaturges anglais, s'inspire ici d'un texte antique pour éclairer le présent. Dans *Tendre et cruel*, la matrice d'une pièce de Sophocle offre le canevas d'un récit où s'entremêlent la guerre, le choc des cultures et la

## Une pièce coloniale d'aujourd'hui

contamination de la sphère privée par la violence. Dans cette « *pièce coloniale d'aujourd'hui* », traduite en français par Philippe Djian, se découvre à travers le personnage d'une femme, Amelia, toute l'ambiguïté des entreprises politiques censées apporter paix et civilisation alors que les ambitions sont tout autres. En metteuse en scène aguerrie, Brigitte Jaques-Wajeman restitue toute la verve de Martin Crimp, où la cruauté se teinte de dérision.



>Création Cie Pandora • texte Martin Crimp • version française Philippe Djian • mise en scène Brigitte Jaques-Wajeman • assistant Pascal Bekkar • dramaturgie François Regnault • avec Pascal Bekkar, Sophie Daull, Anne Le Guernec, Sarah Le Picard, Pierre-Stéfan Montagnier, Aurore Paris, Thibault Perrenoud, Bertrand Suarez-Pazos (en cours) • décor et lumière Yves Collet • accessoires Franck Lagaroje • maquillages Catherine Saint-Sever • images vidéo Clément Mercier

>Tarif B : plein 19 € - tarif réduit 16 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 14 € à 5 € (voir p. 83)

TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE / PONTOISE

# S'IL VOUS PLAÎT, CONTINUEZ (HAMLET)

Yan Duyendak / Roger Bernat



Dans une banlieue défavorisée, pendant une fête de mariage, un jeune homme tue le père de sa petite amie. Elle l'accuse de meurtre. Il déclare que c'est un accident... Que le procès s'ouvre ! Pour préserver l'anonymat

## Hamlet au tribunal, théâtre de la justice

des personnes mises en cause, leurs noms ont été remplacés : le prévenu s'appelle Hamlet, la victime, Polonius et la plaignante, Ophélie. Le metteur en scène catalan Roger Bernat et le performer suisse Yan Duyendak conçoivent le plus souvent des dispositifs qu'ils abandonnent aux spectateurs. Avec *S'il vous plaît, continuez (Hamlet)*, c'est à une authentique Cour de justice, aux procureurs, juges et avocats, qu'ils confient le destin de la représentation.

>Conception Roger Bernat, Yan Duyendak • avec Monica Budde, Hélène Hudovernik, Manuel Vallade et des membres du barreau • collaboration mise en espace Sylvie Kleiber • régie générale Gaël Grivet

[!] Le public sera soumis aux impératifs de contrôle et de sécurité

>Se rendre au Tribunal de Pontoise (voir p. 88-89)

>Tarif A : plein 24 € - réduit 19 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 18 € à 6 € (voir p. 83)

**THÉÂTRE**  
/ Cycle Théâtre et politique  
/ En partenariat avec RGB 99.2 FM,  
et la FNAC Cergy

MAI **VENDREDI 31 / 14H30 & 20H30**  
JUIN **SAMEDI 1<sup>er</sup> / 17H**  
L'-THÉÂTRE DES ARTS / CERGY-CENTRE

# ENQUÊTE SUR HAMLET

Pierre Bayard / Dominique Paquet – Groupe 3.5.81



à partir  
de 12 ans



Depuis dix siècles ont fleuri toutes les interprétations possibles et imaginables sur *Hamlet*, pièce culte de Shakespeare. Mais au fait, qui a tué le père d'Hamlet ?

Au fil d'une investigation **Un théâtre en forme de polar** menée tambour battant, comme dans un polar, l'écrivain Pierre Bayard résout l'une des énigmes criminelles les plus célèbres de la littérature. Avec un quintet d'acteurs passant de rôle en rôle, Patrick Simon s'empare du sujet et en fait, avec vivacité et humour, un petit bijou de théâtre. Le spectateur est happé dans l'engrenage et le débit rapide d'une atmosphère survoltée qui semble démonter tous les mécanismes de la tragédie et de l'enquête policière.

>Création Groupe 3.5.81 • texte Pierre Bayard • adaptation Dominique Paquet • mise en scène Patrick Simon • assistance Guillaume Tarbouriech • avec Bruno Allain, Anne Bouvier, Thomas Cousseau, Arnaud Décarsin, Dominique Paquet • pantomimes Arnaud Décarsin • scénographie Goury • lumières Cyril Hamès • costumes Claire Belloc • musique Yann Baltzer

>Tarif C : plein 13 € - tarif réduit 10 € - groupe scolaire 9 € - tarif abonnés 9 € à 4 € (voir p. 83)

**THÉÂTRE**  
/ Création 2012 / 2013  
/ En partenariat avec RGB 99.2FM

JUIN **MERCREDI 5 / 20H30**  
**JEUDI 6 / 19H30**  
**VENDREDI 7 / 20H30**  
**SAMEDI 8 / 20H30**  
L'-THÉÂTRE DES LOUVRAIS / POINTOISE

# CYRANO DE BERGERAC

Edmond Rostand / Dominique Pitoiset



Nez au vent, tête haute. Ainsi va *Cyrano de Bergerac*, sommet du théâtre made in France. Un chef d'œuvre de pyrotechnie verbale, autoportrait assumé, jusqu'à la caricature, de « *l'esprit français* » : cette « *comédie héroïque* » dresse la « *biographie exemplaire et baroque d'un martyr de la vivacité, de la galanterie et de la verve nationales* », au moment-

**Philippe Torreton,**  
**dans un chef d'œuvre de pyrotechnie verbale**

même (fin du XIX<sup>ème</sup> siècle) où ces attributs commencent à s'effriter sous les coups de boutoir de la modernité. A la création de la pièce, Edmond Rostand s'était excusé auprès de l'acteur Coquelin de l'avoir « *entraîné dans une pareille aventure* ». Dans une mise en scène de Dominique Pitoiset, c'est au tour de Philippe Torreton de relever le gant...

>Création Théâtre National de Bretagne • texte Edmond Rostand • mise en scène Dominique Pitoiset • avec Philippe Torreton, Maud Wyler (en cours) • dramaturgie Daniel Loayza • scénographie, costumes Katrin Michel • lumières Christophe Pitoiset

>Tarif unique 30 € - Tarif abonnés 25 € à 15 € (voir p. 83)

# LES TARIFS

## L'ABONNEMENT

## LES RENSEIGNEMENTS

## L'ACCUEIL

## LES DEUX THÉÂTRES

## HORS LES MURS



# TARIFS

## Tarifs hors abonnement

	tarif A	tarif B	tarif C
>tarif plein	24€	19€	13€
>tarif réduit	19€	16€	10€
>groupe scolaire	9€	9€	9€

- **tarif plein** pour les spectateurs adultes.
- **tarif réduit** (sur présentation d'un justificatif) : pour les -26 ans et des retraités de plus de 60 ans, groupe de 10 personnes minimum, abonnés et adhérents des structures partenaires et Avignon Festival & Cies Off
- **tarif -12 ans** : 50% du tarif plein
- **tarif demandeur d'emploi, RSA et carte d'invalidité** : 50% du tarif réduit et moins 75% pour leurs enfants de moins de 12 ans
- **tarif Passe Culture** : tarif unique 5€ pour les étudiants de Cergy-Pontoise
- **tarif groupe scolaire** : tarif unique 9€ dans le cadre d'une sortie avec un groupe à partir de 10 personnes
- **tarif comités d'entreprises** : des tarifs privilégiés en contactant le service des relations publiques au 01 34 20 14 25

## Tarifs abonnement

	tarif A	tarif B	tarif C
>L'apostrophe	18€	14€	9€
>Le Libre parcours	13€	11€	7€
>L'évasion	10€	9€	7€
>L'échappée/Le Fugueur/Le Petit fugueur	8€	7€	5€
>L'escapade	6€	5€	4€

### Abonnements individuels à partir de 3 spectacles

- **L'apostrophe** pour les adultes
- **Le fugueur** pour les personnes scolarisées de -26 ans
- **L'évasion** pour les retraités de plus de 60 ans
- **L'escapade** pour les demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA ou d'une carte d'invalidité

### Abonnement individuel 12 spectacles minimum

- **Libre parcours** pour les plus gourmands, abonnement ouvert à tous

### Abonnements spécifiques et groupes 3 spectacles minimum

Renseignements auprès du service des relations publiques au 01 34 20 14 25

- **L'échappée** Minimum 7 places achetées par spectacle, exclusivement pour les structures spécialisées ESAT, CAT, IME, centre de loisirs.
- **Le petit fugueur** dans le cadre scolaire uniquement, pour les primaires, collèges et lycées.

### Tarifs particuliers

- >**EDEN PALACE** : plein 22 € / réduit 17 € / grpe scolaire 10 € / abonnés tarif B
- >**SACRE #197** : plein 13 € / réduit – moins 12 ans – demandeur d'emploi 10 € / grpe scolaire 6 € / abonnés L'apostrophe-L'évasion-Libre parcours 8 € / abonnés Fugueur-Escapade-Petit Fugueur 5 €
- >**CYRANO DE BERGERAC** : plein-réduit-moins 12 ans 30 € / demandeur d'emploi 15 € / grpe scolaire 25 € / abonnés L'apostrophe-L'évasion-Libre parcours 25 € / abonnés Fugueur-Escapade-Petit Fugueur 15 €
- >**LUCIA DI LAMMERMOOR** (21 mars) : plein-réduit 18 € / moins 12 ans-grpe scolaire 8 € / demandeur d'emploi 6 € / abonnés tarif A

## Zoom sur le Passe Culture

### >Vous êtes étudiant(e) à Cergy-Pontoise et vous possédez le Passe Culture ?

Profitez de l'ensemble de nos spectacles, en place individuelle ou en abonnement, au tarif unique de 5€.

Le Passe Culture est disponible à l'Université de Cergy-Pontoise, l'Institut Polytechnique Saint-Louis, l'ENSAPC, l'ESSEC, l'ENSA, l'EISTI, l'ITIN-ESCIA, le Collège osthéopathe européen, le CROUS de Versailles et les lycées post bac CamilleClauzel, Alfred-Kastler, Camille-Pissaro, Jules-Verne, Galilée, Jean-Perrin, Edmond-Rostand, de l'Hautil...

# L'ABONNEMENT

## Suivez vos envies !

>sélectionnez votre formule d'abonnement

>choisissez au moins trois spectacles et autant que vous le désirez à tout moment de la saison

## Les avantages de l'abonnement

- **-20% à -70%** de réduction sur les tarifs tout au long de la saison.
- **tarifs réduits** sur la programmation des structures partenaires de L'apostrophe
- **ajoutez de nouveaux spectacles** dans votre abonnement tout au long de la saison aux guichets ou sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net).
- **changez de spectacle ou de représentation** jusqu'à la date du spectacle choisi (pas de remboursement, complément demandé pour une catégorie supérieure).
- **payez de manière échelonnée par prélèvement automatique** au-delà de 80 € trois échéances maximum, 50€ puis 30€ minimum pour les suivantes (frais de prélèvement 1 €).
- **bénéficiez d'un tarif préférentiel** pour devenir Ami(e) de L'apostrophe : 5 € au lieu de 10 €.

## Zoom sur le bulletin d'abonnement

- **pour être placé à côté d'un proche**, déposez vos bulletins ensemble et signalez votre souhait à l'accueil
- **des places supplémentaires pour un proche non abonné** peuvent être ajoutées pour pouvoir être placé ensemble (2 places maximum par spectacle)
- **choisissez une date de repli** en cas de représentation complète
- **pour être plus proche de la vie du théâtre**, inscrivez-vous aux Amis de L'apostrophe.
- **réservez pour les Leçons de danse, les vernissages d'exposition, les répétitions publiques...**

## Le parrainage, partagez votre passion du spectacle vivant !

>Vous êtes ancien abonné(e) 2011/2012 et vous désirez partager vos envies, vos émotions et vos coups de cœurs artistiques avec un(e) ami(e), une personne de votre famille, un(e) voisin(e) non abonné(e) ?

>Proposez-lui de parrainer son abonnement !

**Avec le parrainage, nous vous offrons une place gratuite sur un spectacle de votre abonnement !**

- offre valable pour une seule place gratuite
- en supplément du nombre de spectacles minimum nécessaire à votre abonnement, pour le tarif le moins élevé de votre sélection
- dans la limite des places disponibles

## Zoom sur les structures partenaires

>Vous êtes abonnés à l'apostrophe ?

Sur présentation de votre carte d'abonnement, profitez du tarif réduit dans les lieux partenaires !

>Vous êtes abonnés dans les structures partenaires ?

Sur présentation de votre carte d'abonnement, profitez du tarif réduit à L'apostrophe !

>Profitez-en !!

Espace Germinal de Fosses, Espace Saint-Exupéry de Franconville, Théâtre Paul-Éluard de Bezons, Centre des arts d'Enghien-les-Bains, Fondation Royaumont, Forum de Vauréal, Théâtre 95, Théâtre en Stock, Théâtre de l'Usine, Théâtre Uvol, Centre culturel de Jouy-le-Moutier, Château de La Roche Guyon, L'Orange Bleue\* d'Eaubonne, Villes d'Arnouville-lès-Gonesse, Gonesse et Saint-Ouen-l'Aumône.

# RENSEIGNEMENTS

## Comment réserver ?

- à l'accueil des deux théâtres
- par internet sur le site [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)
- par téléphone au 01 34 20 14 14

Précisez le spectacle choisi, le nombre de places et vos coordonnées. Un numéro de réservation vous permet le paiement et le retrait de vos billets aux guichets.

- par courriel à [reservation@lapostrophe.net](mailto:reservation@lapostrophe.net) (hors abonnement)

Précisez le spectacle choisi, le nombre de places et vos coordonnées. Un accusé de réception de votre demande, accompagné d'un numéro de réservation, vous permet le paiement et le retrait de vos billets aux guichets.

>toute réservation non réglée dans un délai de 8 jours ouvrés est annulée.

>toute réservation effectuée moins de 8 jours ouvrés avant la représentation nécessite un paiement immédiat.

## Comment régler et retirer vos places ?

- par courrier indiquez le numéro de la réservation au dos de votre chèque (à l'ordre de L'apostrophe). Vos billets seront disponibles au lieu de votre choix jusqu'au jour du spectacle ou au guichet le jour de la représentation. Joignez une enveloppe timbrée (1 €) à votre nom et adresse pour le retour de vos billets à domicile.
- par téléphone réglez par carte bancaire à distance. Vos billets seront disponibles au lieu de votre choix jusqu'au jour du spectacle ou au guichet le jour de la représentation.
- à l'accueil des deux théâtres donnez votre nom, le numéro de réservation.

## Comment vous abonner ?

- sur [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net) abonnement et paiement en ligne ou en téléchargeant le bulletin d'abonnement.
- à l'accueil des deux théâtres d'agglomération

### >À SAVOIR

- votre abonnement est nominatif et personnel
- présentation d'un justificatif obligatoire pour les abonnements Le fugueur, L'évasion et L'escapade.
- votre abonnement est traité s'il est accompagné de son règlement
- les places de votre abonnement sont échangeables mais ne peuvent être remboursées.
- les abonnements sont traités par ordre d'arrivée.
- le bulletin d'abonnement doit être obligatoirement déposé au moins 8 jours avant le 1<sup>er</sup> spectacle choisi.

## Comment retirer votre abonnement ?

- Pour un dépôt avant le 31 juillet, abonnement disponible le mardi 4 septembre 2012
- Pour un dépôt après le 31 juillet, abonnement disponible sous 8 jours ouvrés à l'accueil de votre choix ou expédié à votre domicile (joindre une enveloppe 11x22 cm timbrée à 1 €)

## Les soirs de représentation

> **L'équipe du théâtre** vous accueille une heure avant la représentation.

> **Les bars des théâtres** sont ouverts une heure avant et après la représentation, pour une restauration légère, un verre, des rencontres imprévues avec les artistes, des proches...

> **Les deux théâtres sont accessibles aux spectateurs à mobilité réduite.**

**L'-Théâtre des Louvrais** est équipé d'un dispositif pour les personnes malentendantes.

Afin de bénéficier de notre accueil personnalisé, nous vous invitons à nous en informer au moment de l'achat ou du retrait de vos billets, ou bien encore le jour du spectacle.

[!] Accès mobilité réduite à **L'-Théâtre des Arts**

> par ascenseur au niveau de la place des Arts, derrière l'escalier menant au théâtre

> par ascenseur au niveau souterrain : prendre la rue de la Préfecture puis la rue transversale en face de la patinoire.

**Ces deux accès doivent vous être ouverts par notre équipe d'accueil.**

**Prévenez-nous au 01 34 20 14 14 afin que nous puissions vous permettre l'accès par ascenseur..**

> **Un vestiaire gratuit est à votre disposition dans les deux théâtres.**

## Dans la salle de spectacle



- le placement n'est plus garanti 5 minutes avant le début du spectacle et s'effectue en fonction des places disponibles.
- les retardataires pourront se voir interdire l'entrée en salle jusqu'à la première interruption possible.
- les billets individuels ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés sauf en cas d'annulation de la représentation et d'impossibilité de reporter

## Les espaces librairie

> Un large choix d'ouvrage vous est proposé en consultation ou à l'achat, en étroite collaboration avec la librairie Lettre & Merveilles à Pontoise.

## Navettes (sur réservation uniquement)

> Au retour de L'-Théâtre des Louvrais les soirs de spectacle.

> Arrêts : gare SNCF de Pontoise et RER A de Cergy-Préfecture

> Réservation obligatoire au 01 34 20 14 14

## L'-Théâtre des Arts place des Arts / Cergy-centre

> **Par la route**

> A15 sortie n°9 direction Cergy-Préfecture

> Après le 3<sup>e</sup> feu à droite

suivre «Préfecture – Centre commercial les 3 Fontaines»

> À droite suivre le fléchage L' Théâtre des Arts

> Parking des Arcades : 3<sup>ème</sup> entrée sur la gauche

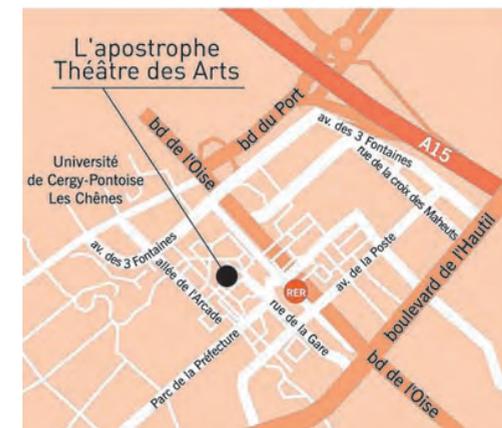
> **Par les transports en commun**

> RER A direction Cergy-le-Haut,

> Arrêt gare de Cergy-Préfecture

> Prendre les escalators et monter au-dessus de la gare

> Le théâtre se trouve en face sur la place des Arts, sous la verrière.



## L'-Théâtre des Louvrais place de la Paix / Pontoise

• **Par la route**

> A15 sortie n°10 direction «Pontoise-Centre hospitalier»

> Suivre «Les Louvrais/Centre hospitalier»

> Le théâtre est au second rond point sur la droite

• **Par les transports en commun**

• **Train SNCF** (gares du nord ou Saint-Lazare) direction Pontoise-Gisors, arrêt gare de Pontoise.

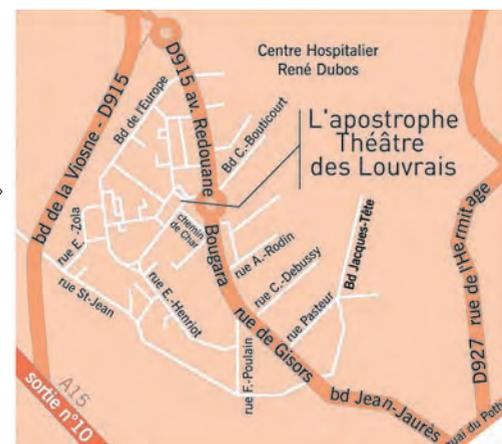
Prendre le bus n°34N direction Cergy-le-Haut, arrêt place de la Paix (5 min de trajet)

• **RER A direction Cergy-le-Haut**

> Arrêt gare de Cergy-Préfecture

> Prendre le bus n°42 quai B direction Victor Hugo,

> Arrêt place de la Paix. (10 min de trajet)



# HORS LES MURS

## Pôle culturel de Coulanges / Gonesse

> 4, rue Saint-Nicolas / Renseignements : 01 34 45 97 60 – [www.ville-gonesse.fr](http://www.ville-gonesse.fr)

## Salle Jacques Brel / Gonesse

> 5, rue du commandant Fourneau / Renseignements : 01 34 45 97 60 – [www.ville-gonesse.fr](http://www.ville-gonesse.fr)

> PAR LA ROUTE > Au départ de Cergy, prendre A15 direction Paris > Rejoindre l'A86 direction St-Denis > Prendre la sortie 12 / avenue Paul Vaillant Couturier > Suivre l'avenue Paul Vaillant Couturier puis route de Flandre > Prendre à droite / Carrefour des Tulipes > Prendre à gauche / avenue Nungesser et Coli  
• POUR LE PÔLE CULTUREL > Au rond-point de Bonneuil, à droite / rue d'Aulnay > À droite / rue de Paris > À droite / rue St-Nicolas  
• POUR LA SALLE JACQUES BREL > A droite / rue Berthelot > Au rond-point tout droit / bvd du 19 mars 1962 > La salle Jacques Brel est sur le rond point carrefour Léonessa  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > RER D direction Orry-la-Ville / arrêt Villiers-le-Bel-Gonesse > Puis prendre le bus 37 ou 23

## Centre culturel / Jouy-le-Moutier

> 96, avenue des Bruzacques / Renseignements : 01 34 43 38 00 – [www.jouylemoutier.fr](http://www.jouylemoutier.fr)

> PAR LA ROUTE > Au départ de Cergy, prendre A15 direction Paris > Prendre sortie n°7 direction Jouy-le-Moutier/N184 > Traverser Eragny-sur-Oise > Suivre Jouy-le-Moutier > Entrer dans Jouy-le-Moutier puis au rond-point continuer sur le boulevard d'Écancourt > Le Théâtre de Jouy est au prochain rond-point à droite.  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > RER A direction Cergy-le-Haut / arrêt Neuville-Université > Puis prendre le bus 34S / arrêt Le stade

## Salle Jean-Vilar / Argenteuil

> 9, boulevard Héloïse / Renseignements : 01 34 23 58 00 – [www.argenteuil.fr](http://www.argenteuil.fr)

> PAR LA ROUTE > A15 sortie Argenteuil-centre > Suivre la voie sur Berge puis le Boulevard Eloïse  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > Depuis Gare St-Lazare direction Ermont-Vernon-Gisors / arrêt Argenteuil-centre > Prendre la rue Paul Vaillant-Couturier > Prendre à gauche l'avenue Gabriel Péri jusqu'au boulevard Héloïse (5min à pied)

## Ecole Pratique de Service Social (EPSS) / Cergy-Pontoise

> 32, boulevard du Port / Renseignements : 01 30 75 62 96 – [www.epss-edu.com](http://www.epss-edu.com)

> PAR LA ROUTE > A15 sortie n°9 direction Cergy-Préfecture > Descendre le Boulevard du Port jusqu'à l'EPSS  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > RER A direction Cergy-le-Haut / arrêt Cergy-Préfecture > Puis prendre le Bus 38 / arrêt Le Port

## L'Orange Bleue\* / Eaubonne

> 7, rue Jean-Mermoz / Renseignements : 01 34 27 71 20 – [www.eaubonne.fr](http://www.eaubonne.fr)

> PAR LA ROUTE > A15 sortie n°3 direction Sarcelles/Montmorency/St-Gratien/Sannois > Puis suivre direction Eaubonne > Suivre Gare d'Ermont-Eaubonne > Suivre direction Hôtel de Ville > Suivre direction L'Orange Bleue\*  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > RER C arrêt Ermont-Eaubonne > Depuis Gare St-Lazare direction et arrêt Ermont-Eaubonne > Depuis Gare du Nord direction « Pontoise, St-Leu-la-Forêt ou Persan », arrêt Ermont-Eaubonne > Puis prendre le Bus 14 / arrêt Hôtel de Ville ou Bus 3801 / arrêt Place Aristide Briand > Le théâtre est à 300 m

## Salle des Calandres / Éragny-sur-Oise

> rue de la papèterie

> PAR LA ROUTE > A15 sortie n°7 direction Versailles/Conflans > Prendre droite au feu après le Mac Donald's > Prendre la 2<sup>ème</sup> à gauche > La salle des calandres est à gauche après le rond-point  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > RER A direction Cergy-le-Haut / arrêt Cergy-Préfecture > Prendre le bu 49 / arrêt Eragny SNCF > Remonter la rue de la papèterie

## École de cirque Recherche Trouve / Vauréal Complexe sportif et culturel Marcel-Paul

> avenue Gavroche / Renseignements : 01 34 43 15 15 • [www.cherche-trouve.com](http://www.cherche-trouve.com)

> PAR LA ROUTE > A15 sortie 12 direction Cergy-le-Haut > Au Rond-point du Chêne (3<sup>ème</sup>), prendre direction Vauréal > Au Rond-point de la Croix Lieu (3<sup>ème</sup>), prendre l'avenue Gavroche  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > RER A direction Cergy-le-Haut / arrêt Cergy-le-Haut > Puis prendre le Bus 34 Sud / arrêt La Croix-Lieu (le complexe est à 10 min à pied)

## Abbaye de Maubuisson / St-Ouen-l'Aumône

> avenue Richard de Tour / Renseignements : 01 34 64 36 10

> PAR LA ROUTE > A15 sortie n°7 direction St-Ouen-l'Aumône > Suivre « St-Ouen-l'Aumône centre » > Suivre « Abbaye de Maubuisson »  
> EN TRANSPORT EN COMMUN • train SNCF (gares du nord ou Saint-Lazare) ou RER C direction Pontoise-Gisors, arrêt gare de St-Ouen-l'Aumône > Remonter la rue Guy-Sourcis (10 min de trajet)  
• RER A direction Cergy-le-Haut / arrêt Cergy-Préfecture > Puis prendre le Bus 56, 57, 58 ou 34 Sud / arrêt Mairie de St-Ouen-l'Aumône > Remonter la rue Guy-Sourcis (10 min de trajet)

## Château de La Roche Guyon

> 1, rue de l'audience / Renseignements : 01 34 79 74 42 • [www.chateaudelarocheguyon.fr](http://www.chateaudelarocheguyon.fr)

> PAR LA ROUTE > A15 direction Rouen > Continuer sur la N14 > A hauteur de Magny-en-Vexin, prendre la 2<sup>nd</sup> sortie « Hodont/Vernon » > Suivre la direction Vernon et La Roche Guyon

## Tribunal de grande instance / Pontoise

> place Nicolas-Flamel

> PAR LA ROUTE > A15 sortie n°10 direction « Pontoise-Centre hospitalier » > Suivre « Les Louvrais/Centre hospitalier »  
> Au 2<sup>nd</sup> rond-point, tout droit dans la rue de Gisors > Descendre la rue de Gisors, au 2<sup>nd</sup> feu à gauche / Rue Victor Hugo  
> Prendre la 1<sup>ère</sup> à gauche, puis encore la 1<sup>ère</sup> à gauche / Rue Gambetta > Descendre la rue jusqu'à la place Nicolas Flamel  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > Bus 34 Nord / arrêt La Poste

## Maison du Dr Gachet / Auvers-sur-Oise

> rue Gachet / Renseignements : 01 30 36 81 27

> PAR LA ROUTE > A15 sortie n°9 direction Pontoise > Suivre l'avenue François Mitterrand > Au feu, prendre à droite / Chaussée Jules César > Au 2<sup>nd</sup> feu, en face / Avenue du Gal Gabriel Delarue > Suivre les Bords de l'Oise > Suivre direction Auvers-sur-Oise (Rue de Pontoise, puis Rue marceau, puis Rue Parmentier) > Prendre à gauche / Rue Rémy > Prendre à droite / Rue Gachet

## Le Forum / Vauréal

> 95, boulevard de l'Oise / Renseignements : 01 34 24 71 71 • [www.leforum-vaureal.fr](http://www.leforum-vaureal.fr)

> PAR LA ROUTE > A15 sortie 12 direction Cergy-le-Haut > Au Rond-point du Chêne (3<sup>ème</sup>), prendre direction Vauréal  
> Le Forum de Vauréal est juste après le Lycée Camille Claudel  
> EN TRANSPORT EN COMMUN > RER A direction Cergy-le-Haut / arrêt Cergy-le-Haut  
> Puis prendre le Bus 34 Sud / arrêt La Croix-Lieu (le complexe est à 10 min à pied)

# COPRODUCTIONS

**ALICE AU PAYS DES MERVEILLES** / Production Gruber Ballet Opéra • coproduction Troupe acrobatique de Tianjin • soutien bureau culturel de la ville de Tianjin / **ANATOMIA PUBLICA** / coproduction Cie Man Drake/Tomé Vergès, Théâtre de l'Espèce scène nationale de Besançon dans le cadre d'une résidence soutenue par la DRAC Franche-Comté, Atelier de Paris Carolyn Carlson dans le cadre d'une résidence de création • soutien Ville de Paris, Ménagerie de Verre-Studio Lab • aide Adami • participation artistique Jeune Théâtre National / **ATTRACTION** / Production Cirque ici-Johann Le Guillerm • coproduction Le Chanel scène nationale de Calais, Agora-scène conventionnée de Boulazac, Excentrique-festival mis en œuvre par Culture 0 - Centre-Ateliers de développement culturel, Le Manège scène nationale de Reims, Cirque Théâtre d'Elbeuf Centre des arts du cirque de Haute-Normandie, L'apostrophe scène nationale de Cergy Pontoise et du Val d'Oise • soutien Ministère de la culture et de la communication (DGCA et DRAC Ile-de-France), Conseil régional d'Ile-de-France, Ville de Paris, Institut Français/Ville de Paris / **BAL EN CHINE** / Production Bureau Cassiopee • production déléguée Al Dente • coproduction Centre Chorégraphique National de Roubaix Nord-Pas-de-Calais-Carolyn Carlson / Red brick project, Pôle Sud scène conventionnée pour la danse et la musique/Strasbourg, Centre Chorégraphique National de Nancy-Ballet de Lorraine, Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape, L'Espal scène conventionnée/Le Mans, l'Avant-Scène scène conventionnée • inclinée danse »/Cognac, Charletoi danses centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Réseau Escapes Danse en Val d'Oise, grâce à la participation du Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Ile-de-France), L'apostrophe scène nationale de Cergy Pontoise et du Val d'Oise, Théâtre Paul Eluard de Bezons scène conventionnée, Direction de l'action Ville d'Eaubonne- l'Orange Bleue\*, Espace Germain/Fosses, Direction des actions culturelles des villes d'Arnouville et Gonesse, Conseil Général du Val d'Oise • soutien King's Fountain / **BOULI ANNEE ZERO** / Production Théâtre de la Ville / Paris / **CALIGULA** / Production Arcal, cie nationale de théâtre lyrique et musical • coproduction Opéra de Reims, Arcadi, Fondation Orange, Le Poème Harmonique • aide à la diffusion Arcadi, Spedidam / **CORPS DE FEMMES** / Production Mabel Octobre • **LE MARTEAU** : coproduction Teatr Polonia/Varsovie (Fondation Krystina Janda) • soutien Ambassade France/Varsovie, Institut Français/Varsovie, Goethe Institut/Varsovie, Polonik, Festival Moving Closer • partenaires Radio Zet, onet.pol, Gazeta Sportiva, dFO • résidence de reprise Confluences/Paris • **LE BALLON OVALE** : coproduction Nouveau Théâtre de Montreuil, In Situ-Conseil général 93, Confluences • soutien Institut Emiliie du Châtelet • partenaires dFO, Sportiva, Femmes de sport, Ultra Petita, Télé debout • **LES HALTÈRES** : coproduction Confluences • concours Institut français/Ankara • Istanbul, Fédération turque d'haltérophilie / **COUSSES DE GRENOUILLE** / Production déléguée Al Dente • coproduction La Ménagerie de verre/Paris, Théâtre Brétigny scène conventionnée/Val d'Orge, Festival Torinodanza/Turin, Pôle Sud scène conventionnée pour la danse et la musique/Strasbourg • soutien L'Avant-Seine Théâtre de Colombes, Centre Culturel André Malraux - scène nationale de Vandœuvre-lès-Nancy, ADAMI, / **CYRANO DE BERGERAC** / Production déléguée Théâtre National de Bretagne/Rennes • coproduction Théâtre national de Bordeaux Aquitaine, MC2/Grenoble, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Espace Malraux scène nationale de Chambéry et de la Savoie, Centre National de Création et de Diffusion Culturelles/Châteauvallon, Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines scène nationale / **EDEN PALACE** / Production Théâtre de la Mezzanine • coproduction Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes/Charleville Mezières, Festival Théâtral du Val d'Oise, L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Festival Cultura Nova Heerlen, Théâtre Luxembourg/Meaux • coréalisation Théâtre de Marionnettes • soutien Ministère de la Culture (DRAC Ile de France), Région Ile de France (Permanence Artistique), ARCADl (aide à la création), Commune de Lieusaint, Théâtre des Célestins/Lyon, L'Onde théâtre et centre d'art de Vélizy-Villacoublay, L'Archipel/Perpignan, Les Treize Arches/Brive-la-Gaillarde, Fontenay en Scène/Fontenay-sous-Bois (en cours) / **ENQUETE SUR HAMLET** / Coproduction Groupe 3.5.81, Espace Culturel Boris Vian scène conventionnée Jeune public et adolescents/Les Ulis • soutien ADAMI, Fonds de soutien à la diffusion pour le Festival Off d'Avignon AF&C • partenariat Le magazine Littéraire / **FINNEGANS WAKE** / Coproduction Théâtre Cazari, Théâtre de l' Aquarium / **GRENADE, LES 20 ANS** / Production Compagnie Grenade et Groupe Grenade • coproduction technique Grand Théâtre de Provence Aix-en-Provence, Théâtre des Salins- Scène Nationale/Martigues / **H3** / Coproduction Grupo de Rua, Kunstfestivaldesarts/Bruxelles, Festival Internacional de las Artes de Castilla y León/Salamanca, Grand Théâtre de la Ville/Luxembourg, Festival d'Automne à Paris • soutien Hebbelam-Ufer/Berlin, La Ferme du Buisson scène nationale /Marne-la-Vallée / **HAND STORIES** / Production Théâtre de Vidy-Lausanne • coproduction Théâtre Jeune Public de Strasbourg – CDN d'Alsace, Théâtre des Marionnettes/Genève • soutien Institut International de la Marionnette/Charleville-Mezières / **HERITAGES** / Production International Visual Theatre / **LA CURVA** / Production A Negro Producciones • coproduction Théâtre de la Ville/Paris / **L'APPRENTIE SAGE-FEMME** / Production En Votre Compagnie • coproduction Théâtre Dijon Bourgogne-CDN / **LE SCAPULAIRE NOIR** / Production Cie RC2 • coproduction L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Musique et danse en Loire-Atlantique, Académie de Danse/Vitry-sur-Seine en partenariat avec le Théâtre Jean Vilar, Le Prisme, centre de développement artistique/Communauté d'agglomération de St-Quentin-en-Yvelines, Office de tourisme/Sennecey-le-Grand dans le cadre de la Semaine d'Art Sacré -entre Saône et Grosne- • soutien DRAC des Pays de la Loire, Conseil Général de Loire-Atlantique au titre de l'aide à la création chorégraphique. / **L'ENFANT** / Production Cie Sambre • coréalisation Théâtre de la Tempête • coproduction Centre Dramatique National des Alpes/Grenoble, Fédération des Associations de Théâtre Populaire, L'apostrophe scène Nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, Ville de Gonesse • aide à la création Centre National du Théâtre • aide à la production Arcadi • soutien à la production et à la diffusion Fédération des ATP • participation artistique ENSATT, JTN • soutien Festival Théâtral du Val d'Oise (en cours) / **LES FLAMANTS ROSES** / Production Cie Ali Fekhi • coproduction Centre Chorégraphique National de Rillieux-la-Pape-Cie Maguy Marin, Centre National de Création et de Diffusion Culturelles/Châteauvallon, La fonderie/Le Mans, Théâtre de Rungis • soutien Biennale de la danse/Lyon, Cémaforre/Paris, Centre National de la Danse/Pantin, DRAC Rhône-Alpes, Espace Périphérique/Paris, Maison de la Danse/Lyon, Micadanses/Paris, Musée des Confluences/Lyon / **LISTEN TO THE SILENCE** / Production Zonzo Compagnie • coproduction BIG BANG Festival d'aventures musicale pour jeune public, Centre culturel De Werf, Centre culturel Rataplian, Théâtre musical transparent, Acht Brücken/Musik für Köln / **LOINTAIN INTERIEUR** / Production Théâtre du Cristal • coproduction L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise / **LOST IN THE SUPERMARKET** / Production La Cie du Bredin-Laurent Vacher • coproduction Théâtre Ici et Là, Mancieulles - La Manufacture CDN de Nancy, Théâtre Nanterre-Amandiers, Le Carreau scène nationale de Forbach • soutien La Chartreuse-Centre national des Ecritures contemporaines / **LUCIA DI LAMMERMOOR** / Production L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise • soutien Communauté d'agglomération de Cergy-Pontoise / **MASCULINES** / Production Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie • coproduction Arsenal-Metz en Scènes, NorrlandsOperan, Mâcon-Scène nationale, théâtre de Caen, Mousseu.eu avec le soutien du Programme culture de l'Union Européenne (en cours) • pour cette création Héla Fattoumi et Eric Lamoureux ont bénéficié International Dance Programme du Swedish Arts Grants Committee • remerciements Dansstationen, Skånes Dansteater, Rorelsen, Danscentrum Syd/Malmö / **NATHAN LE SAGE** / Production Le Réseau (Théâtre), La Comédie de l'Est (Colmar), et CAP\* - La Fabrique • coproduction La Comédie de Saint-Etienne, Centre Dramatique National • participation artistique Jeune Théâtre National • soutien Adami • aide dispositif d'insertion de la Comédie de St-Etienne Centre Dramatique National • Le Réseau (Théâtre) est une compagnie conventionnée par la DRAC Ile de France / **NOS SOLITUDES** / Production A.I.M.E. (Association d'Individus en Mouvements) • production déléguée Le Manège de Reims scène nationale • coproduction Le Vivat scène conventionnée danse et théâtre d'Armentières, le Manège de Reims scène nationale • aide à la production d'ARCADI, Bateau Feu, scène nationale de Dunkerque • soutien de la maison Hermès. / **PAROLES GELEES** / Production déléguée Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées • coproduction Compagnie Air de Lune, Théâtre Gérard Philipe Centre dramatique national de Saint-Denis, Arc en Scènes/TPR (La Chaux de Fonds) • partenariat Le 104 (Etablissement artistique de la Ville de Paris), le Bureau formART • soutien Ministère de la Culture et de la Communication/DRAC Ile-de-France, Arcadi, Conseil Général de Seine-Saint-Denis. / **PLAGE ULTIME** / Production Festival d'Avignon • coproduction Théâtre Nanterre-Amandiers, MC2/Grenoble, Espace Malraux scène nationale de Chambéry et de la Savoie • accueil en résidence le 104/Paris • soutien Région ile-de-France, DRAC Ile-de-France, Dicréam, Adami / **S'IL VOUS PLAÎT, CONTINUEZ (HAMLET)** / coproduction Le Phénix scène nationale/Valenciennes, Hius a/d Werf/Utrecht, Théâtre du Grü/Genève • coréalisation Montevideo/marseille, le carré-Les Colonnes scène conventionnée/St-Médard-en-jalles/Blanquefort • soutien Ville de Genève, République et Canton de Genève, Pro Helvetia Fondation suisse pour la culture, Migros pour-cent culturel, Loterie Romande, Ministerio de Cultura-INAEM, Mécènes du Sud / **REVOLUTION** / Production COD • coproduction La Ménagerie de Verre, Communauté d'agglomération de Saint-Quentin-en-Yvelines - Le Prisme, TU à Nantes, Impulstanz/Vienne / **SACRE #197** / Production Association du 48 • coproduction Théâtre des Bergeries/Noisy-le-Sec, Centre national de la danse/Pantin, Centre national de danse contemporaine/Angers, Centre Chorégraphique National de Montpellier-Languedoc Roussillon (programme Résidences), Centre chorégraphique National de Rillieux-la-Pape, Musée de la danse - Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne, Le Vivat scène conventionnée pour la danse et le théâtre, Association Ligne de Sorcière • soutien DRAC Ile-de-France/Ministère de la Culture et de la Communication au titre de l'aide au projet / **THIS IS HOW YOU WILL DISAPPEAR** / Production déléguée DACM avec la collaboration du Quartz-Scène nationale de Brest (Giséle Vienne artiste associée de 2007 à 2011) • coproduction Festival d'Avignon, Le Quartz-Scène nationale de Brest, Festival/Tokyo, Steep Slope Studio-Yokohama, steirischer herbst-Graz, Comédie de Caen-Centre Dramatique National de Normandie, Centre Dramatique National Orléans/Loiret/Centre, Kyoto Experiment Festival avec le soutien de Saison Foundation & EU Japan Fest, BFI Teatergarasjen-Bergen, Göteborg Dans & Teater Festival, Kampnagel-Hamburg, The National Theatre-Oslo, Centre Chorégraphique National de Franche-Comté à Belfort dans le cadre de l'accueil studio, Centre Chorégraphique National de Grenoble dans le cadre de l'accueil studio, résidence-association ArtZoyd, Le Phénix Scène nationale Valenciennes • projet coproduit par NXTSTP, avec le soutien du Programme Culture de l'union européenne. / **TRAGÉDIE** / Production COD • coproduction Festival d'Avignon, L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise, La Rose des vents Scène nationale Lille Métropole à Villeneuve d'Ascq, Mâcon Scène nationale, Malandain / Ballets de Biarritz, Le Prisme/Communauté d'agglomération de Saint-Quentin-en-Yvelines / **TRAVERSEE** / Production Cie Hippolyte a mal au cœur • coproduction IVT • aide d'ARCADI à la production et dans le cadre des plateaux solitaires • soutien DRAC Ile-de-France et de la ville d'Eaubonne / **TROIS PAS DEHORS** / Coproductions et diffusion Comédie de l'Aide de Saint-Omer/Wasquehal, Festival théâtral du Val d'Oise, Ville de Wattrelos, Ville de Douchy-les-Mines (en cours) • soutien Ville de Wasquehal, Conseil Régional Nord/Pas-de-Calais, DRAC Nord/Pas-de-Calais, Département du Nord, Département du Pas-de-Calais, Lille Métropole Communauté Urbaine, Ville de Croix / **UN CASSE NOISETTE** / Production compagnie maika • coproduction Château rouge Annemasse, MC2 Grenoble, Centre Chorégraphie National de Grenoble, Maison de la Danse/Lyon, Grand Angle/Voiron, Centre Chorégraphique National de la Rochelle/Poitou-Charentes, Kader Attou (cie accorrap), Centre Chorégraphique National de Créteil et du Val-de-Marne (compagnie kafig), Centre Chorégraphique National – Ballet de Lorraine (Petter Jakobsson) • soutien ville d'Échirolles, Conseil général de l'Isère, Conseil régional Rhône-Alpes, Drac Rhône-Alpes/Ministère de la culture et de la communication • concours Adami, Spedidam, Association Beaumarchais-SACD pour l'aide à l'écriture, Institut français pour les tournées à l'étranger, Mécénat de la société dauphinoise pour l'habitat. / **VICTOR OU LES ENFANTS DU POUVOIR** / Production Théâtre de la Ville/Paris • coproduction Grand Théâtre de Luxembourg / **VILLA + DISCURSO** / Production Teatro Playa • coproduction The foundation Festival International Teatro a Mil (Chili) • coréalisation Théâtre de la Ville/Paris, Festival d'Automne à Paris • soutien Direction des Affaires Culturelle (DIRAC) du ministère des Affaires Etrangères du Chili / **YLAJALI** / Production Compagnie Incandescence • coproduction Théâtre des Célestins, L'apostrophe scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise (en cours). Ce texte a reçu l'aide à la création du Centre National du Théâtre • aide à la production de la DRAC Ile-de-France et le soutien de la Maison de la Norvège/Paris

# PARTENAIRES

	Action Régionale Pour la Création Artistique et la Diffusion en Ile-de-France <a href="http://www.arcadi.fr">www.arcadi.fr</a>		Centre Culturel L'imprévu <a href="http://www.ville-saintoulaunome.fr">www.ville-saintoulaunome.fr</a>		Théâtre Paul Eluard scène conventionnée de Bezons <a href="http://www.tpebezons.fr">www.tpebezons.fr</a>
	Office National de Diffusion Artistique <a href="http://www.onda-international.com">www.onda-international.com</a>		Centre des arts d'Enghien-les-Bains <a href="http://www.cda95.fr">www.cda95.fr</a>		Théâtre Uvol <a href="http://www.theatre-uvol.com">www.theatre-uvol.com</a>
	Direction Départementale de la Cohésion Sociale		Château de La Roche-Guyon <a href="http://www.chateaudelarocheguyon.fr">www.chateaudelarocheguyon.fr</a>		Librairie Lettre et Merveilles
	Préfecture du Val-d'Oise <a href="http://www.val-doise.gouv.fr">www.val-doise.gouv.fr</a>		Espace Germinal de Fosses <a href="http://www.espacegerminal.fr">www.espacegerminal.fr</a>		Université de Cergy-Pontoise <a href="http://www.u-cergy.fr">www.u-cergy.fr</a>
	Ville d'Argenteuil <a href="http://www.argenteuil.fr">www.argenteuil.fr</a>		Festival Cergy Soit ! <a href="http://www.ville-cergy.fr/cergysoit/">www.ville-cergy.fr/cergysoit/</a>		Cultures du Cœur <a href="http://www.infospectacle.com">www.infospectacle.com</a>
	Ville d'Arnouville <a href="http://www.arnouville95.fr">www.arnouville95.fr</a>		Festival d'Automne à Paris <a href="http://www.festival-automne.com">www.festival-automne.com</a>		Effet Scènes le festival des scènes nationales <a href="http://www.scenes-nationales.fr">www.scenes-nationales.fr</a>
	Ville de Cergy <a href="http://www.ville-cergy.fr">www.ville-cergy.fr</a>		Festival Baroque de Pontoise <a href="http://www.festivalbaroque-pontoise.fr">www.festivalbaroque-pontoise.fr</a>		Passes Culture étudiant <a href="http://www.cergypontoise.fr/passeculture/">www.cergypontoise.fr/passeculture/</a>
	Ville d'Eaubonne <a href="http://www.eaubonne.fr">www.eaubonne.fr</a>		Festival Théâtral du Val-d'Oise <a href="http://www.thea-valdoise.org">www.thea-valdoise.org</a>		Fnac Cergy <a href="http://www.fnac.com">www.fnac.com</a>
	Ville d'Eragny-sur-Oise <a href="http://www.eragny.fr">www.eragny.fr</a>		Fondation Royaumont <a href="http://www.royaumont.com">www.royaumont.com</a>		3 Fontaines Cergy <a href="http://www.3fontaines.com">www.3fontaines.com</a>
	Ville d'Erment <a href="http://www.ville-erment.fr">www.ville-erment.fr</a>		Forum de Vauréal <a href="http://www.leforum-vaureal.fr">www.leforum-vaureal.fr</a>		Les bibliothèques de Cergy
	Ville de Gonesse <a href="http://www.ville-gonesse.fr">www.ville-gonesse.fr</a>		Jazz au Fil de l'Oise <a href="http://www.jaf95.com">www.jaf95.com</a>		Cinéma Utopia <a href="http://www.cinemas-utopia.org/saintoune">www.cinemas-utopia.org/saintoune</a>
	Ville de Jouy-le-Moutier <a href="http://www.jouylemoutier.fr">www.jouylemoutier.fr</a>		Centre de création Nil Obstrat <a href="http://www.nil-obstrat.com">www.nil-obstrat.com</a>		Cinéma UGC Ciné Cité Cergy-le-Haut <a href="http://www.ugc.fr">www.ugc.fr</a>
	Ville de Marly-la-Ville <a href="http://www.marly-la-ville.fr">www.marly-la-ville.fr</a>		Pestacles ouvrir les yeux et les oreilles <a href="http://www.ville-cergy.fr">www.ville-cergy.fr</a>		95degres.net <a href="http://www.95degres.net">www.95degres.net</a>
	Ville de Menucourt <a href="http://www.menucourt.fr">www.menucourt.fr</a>		Piano Campus <a href="http://www.piano-campus.com">www.piano-campus.com</a>		Cergy Vie <a href="http://www.cergyvie.fr">www.cergyvie.fr</a>
	Ville de Pontoise <a href="http://www.ville-pontoise.fr">www.ville-pontoise.fr</a>		Théâtre 95 Centre de écritures contemporaines scène conventionnée <a href="http://www.theatre95.fr">www.theatre95.fr</a>		France culture <a href="http://www.franceculture.com">www.franceculture.com</a>
	Ville de St-Germain <a href="http://www.ville-saintgermain.fr">www.ville-saintgermain.fr</a>		Théâtre de l'Usine <a href="http://www.theatredelusine.net">www.theatredelusine.net</a>		IDFM Radio Enghien 98.0 FM <a href="http://www.idfm98.fr">www.idfm98.fr</a>
	Art Ensemble		Théâtre du Cormier <a href="http://www.ville-cormeilles95.fr">www.ville-cormeilles95.fr</a>		Mouvement arts et politiques <a href="http://www.mouvement.net">www.mouvement.net</a>
	Biennale internationale de la marionnette <a href="http://www.theatredelamarionnette.com">www.theatredelamarionnette.com</a>		Théâtre du Cristal <a href="http://www.theatreducristal.com">www.theatreducristal.com</a>		Radio RGB 99.2 FM <a href="http://www.radiorgb.net">www.radiorgb.net</a>
	<a href="http://www.cherche-trouve.com">www.cherche-trouve.com</a>		Théâtre du Stock <a href="http://www.theatre-en-stock.com">www.theatre-en-stock.com</a>		TSF Jaz 89.9 FM <a href="http://www.tsfjaz.com">www.tsfjaz.com</a>
					VOtv <a href="http://www.vonews.fr">www.vonews.fr</a>

et l'Inspection Académique du Val-d'Oise, le Rectorat de Versailles – délégation académique à l'action culturelle, le Département Vie de la Communauté d'agglomération de Cergy-Pontoise, le Conservatoire à Rayonnement Régional de Cergy-Pontoise et le Centre National du Patrimoine.

**Direction de la publication : Jean Joël Le Chapelain / Rédactions des textes : Jean-Marc Adolphe, Loïc Loeiz Hamon, Charlotte Imbault, Aline Jaulin / Chef de projet Arnaud Vasseur assisté de Cléo Bossard, Audrey Buron et Aurélie Certain / Conception et réalisation graphique Loïc Loeiz Hamon / Impression Axiom Graphic / Crédits photo : p6 : Philippe Cibille, p7 : Philippe Cibille, p8 : Maroussia Podkosova, p10 : Dugudus, p11 : Valentino Saldívar, p12 : Alexandra Lebon, p13 : Danica Bijeljic, p14 : Enzo Caputo, p15 : Alexandra Lebon, p16 : Sylvie Badie-Levet, p19 : François Stemmer, p20 : Polo Garat Odessa, p21 : DR, p23 Jean Barak, p25 : photo spectacle : Arnaud Vasseur, F De Chaxel - DR, S. Levey - DR, p26 : Michel Lagarde, p27 : Ibrahim Maalouk : Denis Rouvre, p28 : Jean-Louis Fernandez, p29 : Geoffroy Demarquet, p30 : Bruno Beltrao, p31 : Jean-Luc Beaujault, p32 : Christian Durieux, p33 : Gildas Boclé, p35 : Bellamy, p36 : Frédéric Lovino, p38 : Fabrice Hernandez, p39 : Stefanini Marcello, p40 : Li Xia Hui, p41 : Virginie Meigne, p42 : Andre Muller, p44 : DR, p45 - DR, p46 : EricGarault, Mabel Octobre, p48 : Seldon Hunt, p49 : Geoffrey Perez, p51 - DR, p 52 : Cherdan Chard, p 53 : Félix Vazquezla, p54 - DR, p55 - D.L., p56 : Bruno Steffen, p57 : Loïc Loeiz Hamon, p58 : Courbet, p61 : Laurent Philippe, p62 : Da Brenzoni, p 63 : Poupeney, p64 : Wouter Van, p65 : Arnaud Vasseur, p66 : Laurent Philippe, p 67 : Marc Domage, p69 : Gildas Bocle, p 70 : Tommy Pascal, p71 : Jean-Louis Fernandez, p73 : Mario Del Curto, p74 : Soline Portmann, p75 : DR, p76 : DR, p77 : DR, p78 : Theo-synchroX, p79 : Dessin de Noëlle Herrenschimidt aquarelliste-reporter, p80 : DR, p81 : Fabrice Anterior**



La passion illumine la scène

Billetterie 01 34 20 14 14  
Site et abonnement en ligne [www.lapostrophe.net](http://www.lapostrophe.net)

